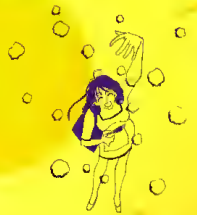
SAKKA
作家

Goodbye, Midori-chan

Q-ta Minami

At age 20, Yuko is leading a life without aspirations, what with work as an assistant in a company and her boyfriend Yutaka. Determined to give a new twist to her lifestyle, she accepts Yutaka's offer to work at his side, by night, as a bar hostess. But Yuko quickly becomes disenchanted: this choice brings her much more trouble than pleasant surprises, leading her to face difficult situations, even dangerous ones, on her own. And above all, she doesn't succeed in getting closer to Yutaka who remains elusive and indifferent to her signs of affection. Despite his infidelity, Yuko persists in clinging to that futile and fruitless relationship. Will she react before being unable to break the deadlock? How far will she let herself go?



SAKKA
作家

Q-ta Minami

SAKKA
作家

Goodbye, Midori-chan.

ATTENTION !

Japanese Direction Reading.
This piece of work is read from right to left.

casterman

#27644 CF6141
ISBN 2-203-37344-X
9 782203 373440

Q-ta Minami

SAKKA
作家

Goodbye, Midori-chan

Q-ta Minami

Translation: Natsuyo Fujii and Danièle Delavaquerie
Graphic adaptation: Guy Buhry.

Contents

Chapter 1 ____ page 3
Chapter 2 ____ page 35
Chapter 3 ____ page 51
Chapter 4 ____ page 83
Chapter 5 ____ page 115
Chapter 6 ____ page 147
Last Chapter ____ page 181
Epilogue ____ page 215

© Q ta MINAMI / SHODENSHA 1997
French translation rights arranged with Q ta MINAMI / SHODENSHA,
through le Bureau des Copyrights Français Tokyo.

© Casterman 2006, for the present edition

www.casterman.com
www.sakka.info

ISBN : 2-203-37344-X

Droits de traduction et de reproduction réservés pour tous pays. Toute reproduction même partielle de cet ouvrage est interdite.
Une copie ou reproduction par quelque procédé que ce soit photographie microfilm bande magnétique disque ou autre,
constitue une contrefaçon passible des peines prévues par la loi du 11 mars 1957 sur la protection des droits d'auteurs.
Imprimé en Italie par CPM Milan. Dépôt légal : avril 2006 - ID : 2006/0053/53

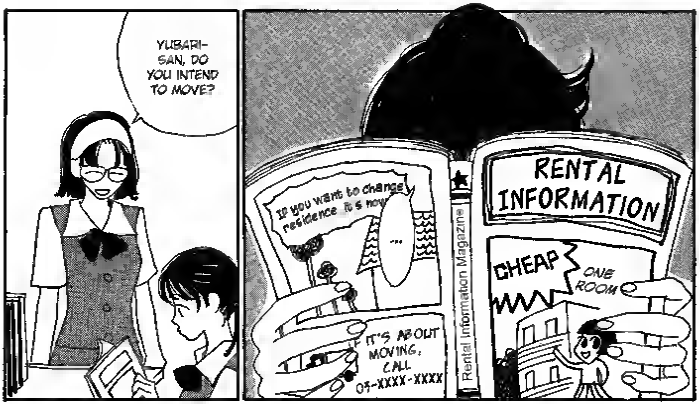
Chapter 1

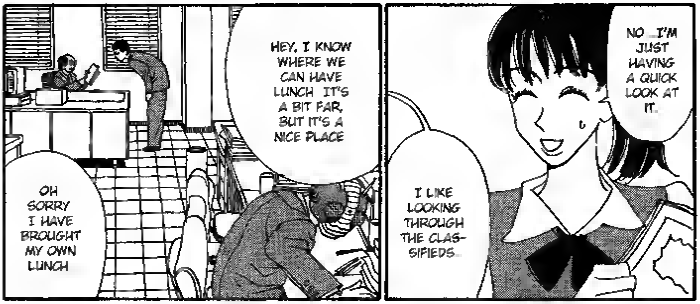
I'm solitary...
It's a hassle to phone, write...
I can very well do without friends.
I just need a guy.

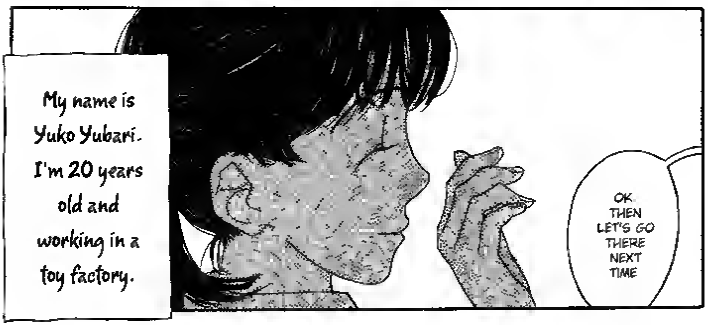
But then again, I have to find a good guy..
YUKO ARE YOU ALREADY GOING TO WORK?
EH, YEAH... BUMMER!
YES.
I'M LEAVING EARLIER TO AVOID THE CROWD IN THE PUBLIC TRANS-PORTS...
I'M HUNG OVER.

I FEEL LIKE TAKING A SHOWER... WHY ISN'T THERE A SHOWER AT YOUR HOME?
I'VE NEVER SEEN AN APARTMENT DEVOID OF ANY SHOWER
AND WHAT DID YOU EXPECT WITH MY SALARY AS AN ASSISTANT IN THE CENTER OF TOKYO?
IT'S EASIER FOR WOMEN TO MAKE SOME CASH...
YOU'D BETTER THINK OF HOW YOU COULD EARN A LIVING!
BUT YOU'RE A GIRL. YOU SHOULD BECOME A BAR HOSTESS OR TRAINER TO EARN CASH
HOW POOR YOU ARE!
WELL, YOU ARE TOO YUITAKA

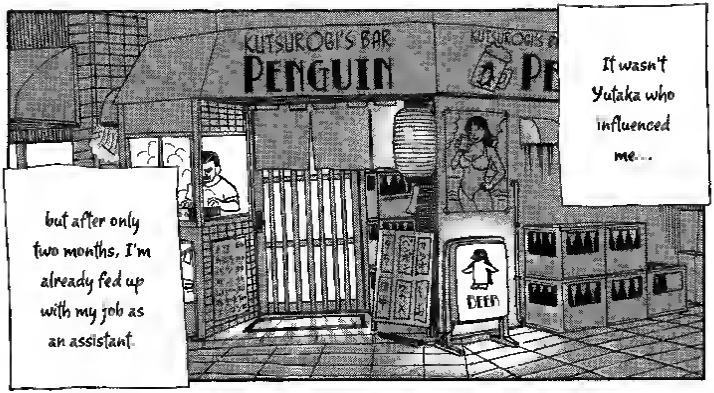
STOP THE BULLSHIT!
BUT...
WHAT?
BUT...YOU ARE GOING TO PROVIDE FOR ME, RIGHT?
ALL RIGHT...
DON'T FORGET TO LEAVE THE KEY IN THE MAILBOX WHEN YOU GO!


YUBARI-SAN, DO YOU INTEND TO MOVE?
If you want to change residence it's now!
...
IT'S ABOUT MOVING. CALL 09-XXXX-XXXX
Rental Information Magazine
RENTAL INFORMATION
CHEAP
ONE ROOM

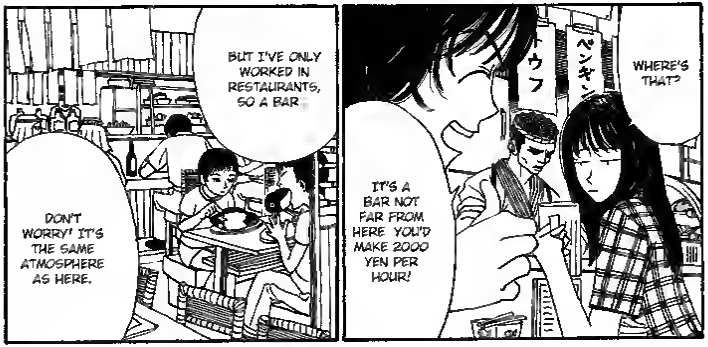

HEY, I KNOW WHERE WE CAN HAVE LUNCH IT'S A BIT FAR, BUT IT'S A NICE PLACE
OH SORRY I HAVE BROUGHT MY OWN LUNCH
NO ...I'M JUST HAVING A QUICK LOOK AT IT.
I LIKE LOOKING THROUGH THE CLASSIFIEDS.


My name is Yuko Yubari. I'm 20 years old and working in a toy factory.
OK. THEN LET'S GO THERE NEXT TIME

IT'S EASY TO HAVE MONEY WHEN YOU LIVE AT YOUR PARENT'S PLACE
Lunch
I CAN'T AFFORD TO SPEND 1000 YEN IN A RESTAURANT FOR LUNCH
Vienna Bread
I'm mainly doing photo-copies in that firm...
I promised my parents that I would come back to thier house in the countryside after ending my studies... But I remained here and they bear a grudge against me
...
OF COURSE WITH ANOTHER JOB
HUFF
...I COULD MAYBE AFFORD A BATH-ROOM
WELL I GIVE UP... THERE'S NO POINT IN DOING IT...
THAT APART-MENT SUITS ME JUST FINE.


KUTSUROGI'S BAR
PENGUIN
BEER
It wasn't Yutaka who influenced me...
but after only two months, I'm already fed up with my job as an assistant.

STAFF
AND I KNOW A PLACE WHERE YOU COULD WORK
YEEESS! FINALLY, YOU MADE UP YOUR MIND!


DON'T WORRY! IT'S THE SAME ATMOSPHERE AS HERE.
BUT I'VE ONLY WORKED IN RESTAURANTS, SO A BAR...
IT'S A BAR NOT FAR FROM HERE YOU'D MAKE 2000 YEN PER HOUR!
WHERE'S THAT?

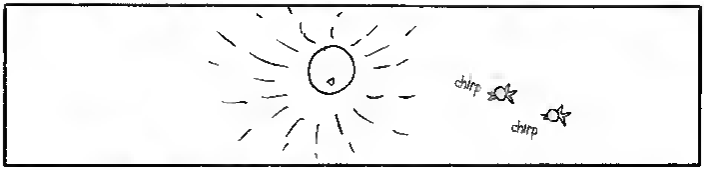
IT'S FROM 6 PM TO MIDNIGHT, THREE TO FOUR TIMES A WEEK, FOR NOW...
AND SINCE YOU NEVER WORK OVER-TIME...
THEY'RE LOOKING FOR SOMEONE BECAUSE A GIRL JUST LEFT...
I KNOW THE OWNER WELL AND I TOLD HER I'D INTRODUCE SOMEONE TO HER...
WHEN YOU TALK ABOUT IT, IT SOUNDS EASY...
DON'T WORRY... YOU'RE TOTALLY ABLE TO DO IT!
I DON'T KNOW...
YUTAKA-SAN?

WHAT THE HECK ARE YOU DOING?
EXCUSE ME HOW DOES THE TILL WORK AGAIN?
HAVEN'T I ALREADY EXPLAINED IT TO YOU?
YES, THE DAY BEFORE YESTERDAY SHE'S CALLED YUKI
OH, REALLY?
SHE'S A FRESHMAN, LIKE YOU
STAFF
DID YOU SEE HER BOOBS?!
FINALLY... THE NEW GIRL HAS ARRIVED?

I KNEW YOU'D SAY THAT!
WELL, YEAH, YOU CAN'T MISS THEM
AND I ADORE BIG BOOBS
YOU'VE ALREADY NOTICED HER, EH?
I'LL MAKE MY DECISION ONCE I'VE SEEN YOUR BAR.
ALL RIGHT, LET'S DO IT THAT WAY.
HE HE HE.
EXCUSE ME?

ARE YOU YUTAKA'S GIRL-FRIEND?
NO NO
WHAT?
THANK YOU. GOOD-BYE.
You can't say that I'm really going out with somebody

TOMORROW, I'M GOING TO HAVE A LOOK AT THAT BAR...


chirp
chirp

PLEASED TO MEET YOU...
MY NAME IS YUKO YUBARI.
B1
SNACK
BAR

YUKO, IS IT? DO YOU HAVE ANY EXPERIENCE?
!!!!!
NO.
WELCOME!
YUTAKA!!!
AWESOME
BLACK TIGER
IT WAS NOTHING LIKE WHAT YOU DESCRIBED TO ME!
WELL... FOR A FIRST TIME...
THAT'S OK.
BUT YOU'LL HAVE TO DRESS MORE STYLISH...

IT'S REALLY AN AWESOME PLACE! I WASN'T EXPECTING THAT AT ALL. IN ADDITION, THE OWNER IS WEARING A KIMONO.
THEY ONLY SERVE COGNAC AND I HATE THAT. BESIDES IT'S SERVED OVER CRUSHED ICE AND MINERAL WATER. NO LESS.
WHY?
"WHY?!" YOU HAVE A HELL OF A LOT OF NERVE!
...
IF YOU'RE NOT AFRAID TO SAY NO TO THE OWNER'S FACE...
IT'S NOT AT ALL LIKE A FAMILY RESTAURANT, LIAR!
AND WHEN THE CLIENT IS GOING TO THE TOILET, WE HAVE TO WAIT IN FRONT OF THE DOOR WITH A TOWEL!
WELL, YOU DON'T HAVE TO ACCEPT IT...

JUST TRY IT OUT
THUD
ANYWAY, IT'LL ONLY LAST TILL THE ARRIVAL OF THE NEXT GIRL
YEAH

HERE I GO I'M IN.
MMHHH
CAN I MOVE?
Ohmmh.
DIMWIT!

Yutaka makes love very tenderly
It would be great if he could be my boyfriend for real
But, well, I don't give a damn
YUBARI-SAN, YOU LOOK REALLY TIRED

NO, IT'S ONLY BECAUSE IT'S SUMMERTIME.
OH, YOU THINK SO?
YEAH, YOU'VE LOST WEIGHT, I BELIEVE
W.C
I'M SLEEPY.
I worked till 3 AM yesterday
YUKO-CHAN, LET'S GO NOW, IT'S "THE SHINJUKU SONG"
MOREOVER, I'M HUNG OVER
I HOPE I DON'T HAVE BAD BREATH

CAN WE DANCE TO THAT SONG?
ERR...
OK, "THE SHINJUKU SONG"
LET'S DANCE, YUKO-CHAN!
EH?
YES, OF COURSE. GIVE ME YOUR HAND.
I'm starting to be at ease here
I feel comfortable with some regulars.
I... I DON'T DARE TO...
COME ON, DON'T BE SHY...

OH, YUKO-CHAN.
I'M GOING TO BUY YOU SOME CLOTHES
LET'S GO SHOPPING TOGETHER NEXT TIME, ALL RIGHT?
ER... NOOO, NO THANK YOU
...
YUKO-CHAN
YOU'RE AFRAID OF ME, AREN'T YOU?
AH...
IT'S BECAUSE I... LOOK STRICT, THAT'S HOW IT IS
AND IT'S ALSO TRYING FOR ME.

zzzzz
BUT DESPITE EVERY-THING...
I don't feel very comfortable with the owner...
OH, REALLY...
BEFORE COMING HERE, I TRAIN TO SMILE IN FRONT OF THE MIRROR...
KARAOKE BAR HANA
...I'm starting to like it here...
HI!

YUKO HOW ARE THINGS GOING?
petrol
OH, YUTAKA-CHAN, GOOD EVENING!
WE CAME TO SEE YOU.
YES, YOU'RE RIGHT. OH YOU REALLY PUT A LOT OF YOURSELF INTO YOUR WORK...
HEM, OF COURSE... THANKS TO YOU...
GOOD EVENING
AAH, YUKO-SAN YOU LOOK LIKE A TRUE PRO!
YUKO-CHAN, YOU CAN STAY WITH YUTAKA IF YOU WANT.
ALL RIGHT...
IT'S THE FIRST TIME I CAME TO SUCH A PLACE.

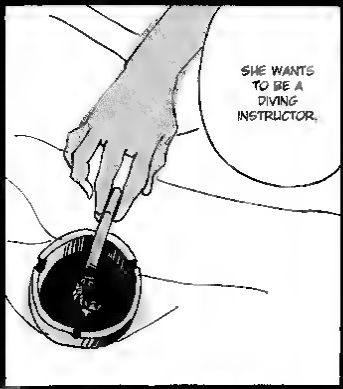
IT'S ALRIGHT. I'VE BEEN WANTING TO GO FOR A DRINK WITH YOU FOR A LONG TIME.
OH, BUT...
IT'S NOT EASY FOR YOU EITHER, TARO...
HEHEHE. IT'S TARO'S TREAT.
DO YOU HAVE THE MONEY TO COME HERE?
...YOU WERE WORKING AT OUR RESTAURANT BEFORE?
I WAS STRUCK THE FIRST TIME I SAW YOU...
THEN YOU ARE LIKE MY BIG SISTER I'LL CALL YOU SENPAI.*
...YOU ARE VERY BEAUTIFUL...

* TERM TO DESIGNATE AN ELDER A PREDECESSOR IN PARTICULAR TO THE TUTORIAL SYSTEM

OWNER, SHALL WE START KARAOKE?
SHE'S WEARING THE SAME WATCH AS YUTAKA...
OF COURSE IT'S YUTAKA'S WATCH...
SENPAI...
...DO YOU MIND IF I GO OUT WITH YUTAKA?

AH! IMPOS-SIBLE!
I ALREADY HAVE A GIRLFRIEND
SHE LIVES IN OKINAWA

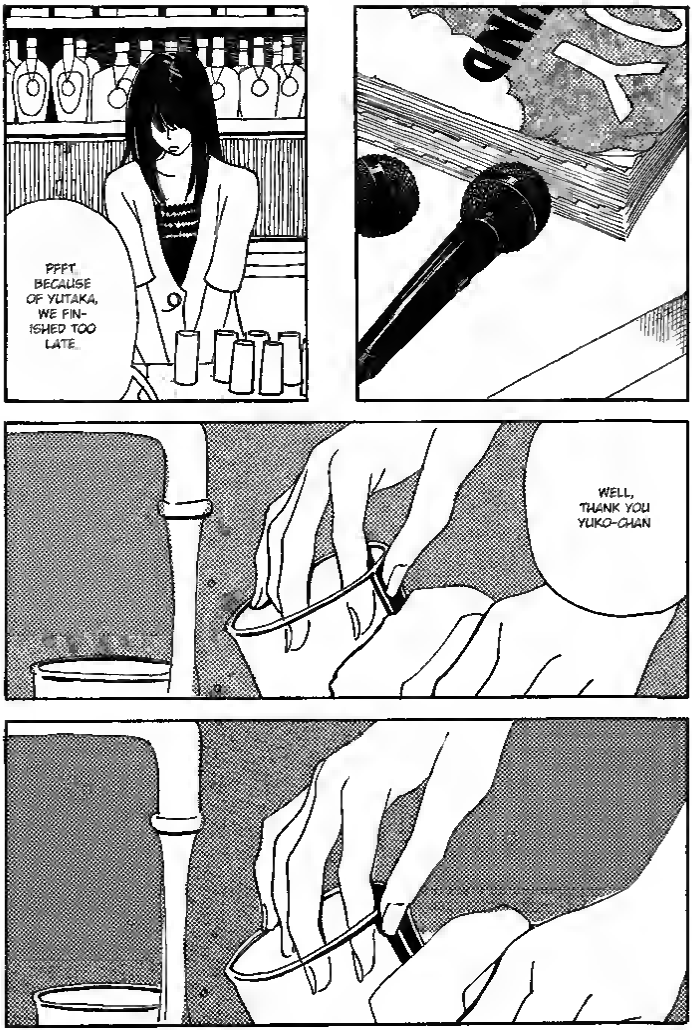
HER FIRST NAME?
WHAT FOR?


SHE WANTS TO BE A DIVING INSTRUCTOR.

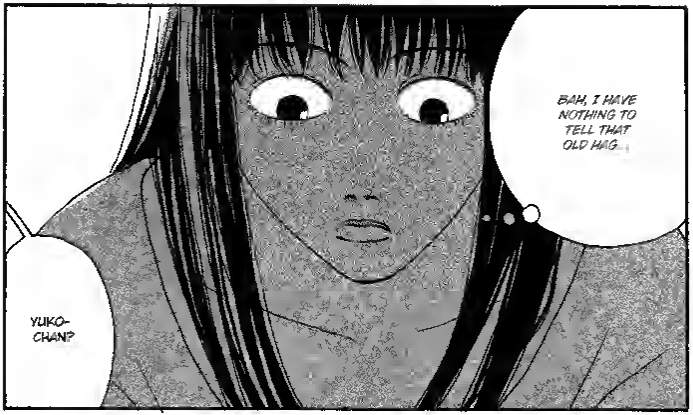
HER NAME IS MIDORI.

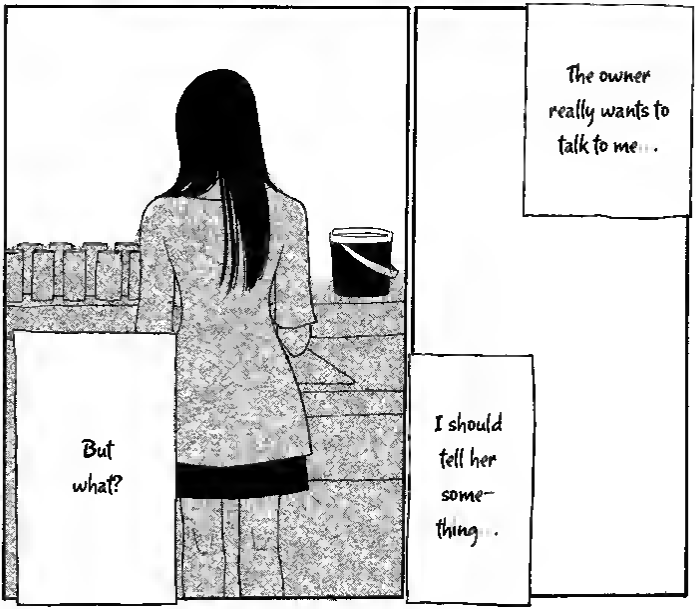
WHY ARE YOU ASKING ME?
BECAUSE YOU LOVE YUTAKA...
YUTAKA IS ALREADY GOING OUT WITH A GIRL.
I KNOW
BESIDES, HE HAS ALREADY THROWN ME AWAY.
BAH. THERE'S NO NEED TO LET YOUR RELATIONSHIP DRAG...

...
ERR.
SO YOU'RE GOING TO DO WHAT MUST BE DONE, RIGHT?
OK I'LL CHOOSE ANOTHER SONG...
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
IT'S A GIRL THING...


PFFT
BECAUSE OF YUTAKA, WE FIN-
ISHED TOO LATE.
WELL, THANK YOU YUKO-CHAN

...
YUKO-CHAN?
IF YOU'RE WORRIED YOU CAN SPEAK TO ME ABOUT IT...
YOU KNOW, I'VE EXPERIENCED MANY THINGS...
I CAN GIVE YOU SOME ADVICE.
DON'T KEEP EVERYTHING BOTTLED UP. IT'S IMPORTANT TO EXPRESS YOURSELF.


BAH, I HAVE NOTHING TO TELL THAT OLD HAG...
YUKO-CHAN?

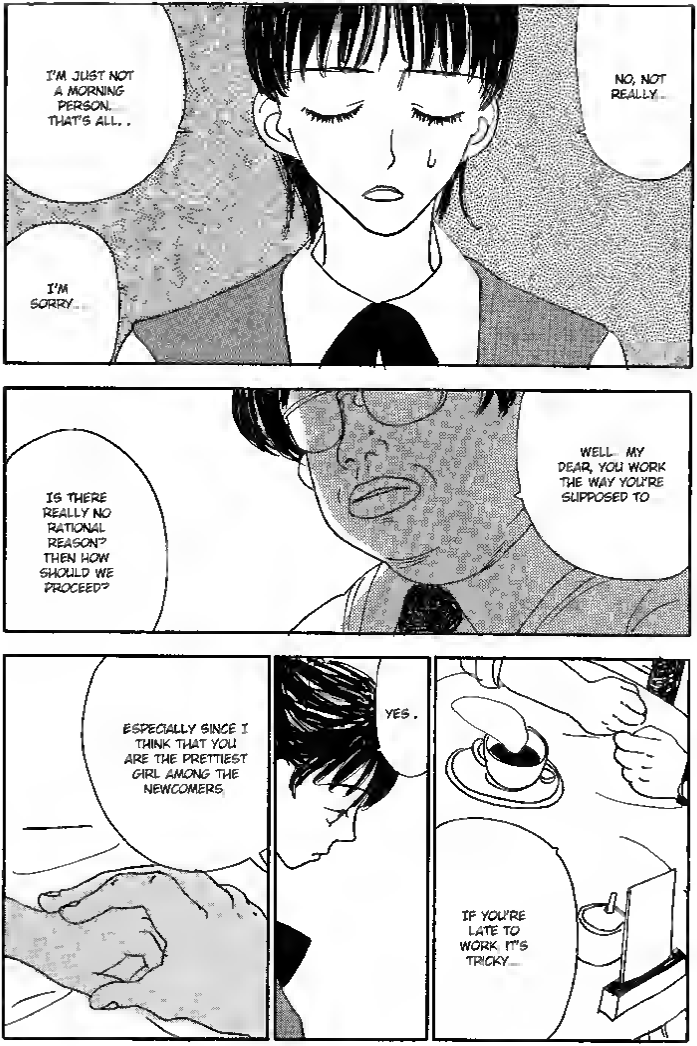

The owner really wants to talk to me...
I should tell her some-thing...
But what?

Chapter 2

I DIDN'T KNOW THAT YOU COULD EAT PUMPKIN AND SUNFLOWER SEEDS...
IT TASTES RATHER GOOD...
IT LOOKS LIKE SQUIRREL FOOD
THIS IS THE FOOD EATEN BY PEOPLE OF THE NIGHT
LIKE PINE NUTS OR WALNUTS
CRUNCH

PEOPLE IN THE NIGHT DON'T EAT THE SAME AS EVERYONE ELSE.
...
Tick Tack Tick Tack
OH, IT'S...
BROKEN?
Tick Tack Tick Tack

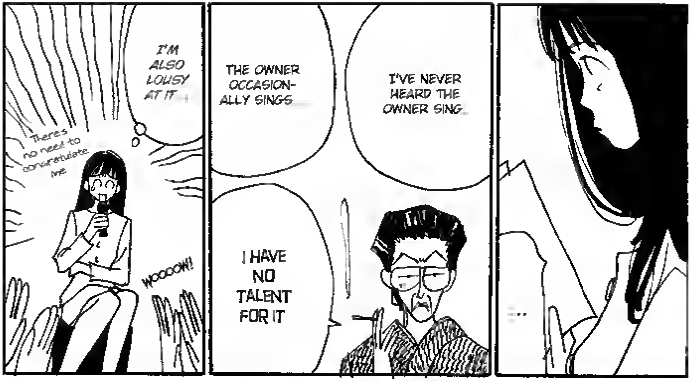
I'M SORRY
WHAT'S THE MATTER? WHY ARE YOU ALWAYS LATE?
AND TODAY YOU'RE NOT JUST FIVE OR TEN MINUTES LATE, IT'S ALREADY 1 P M !
DO YOU HAVE A GOOD REASON?
SHALL WE GO OUT FOR A CUP OF COFFEE?
...

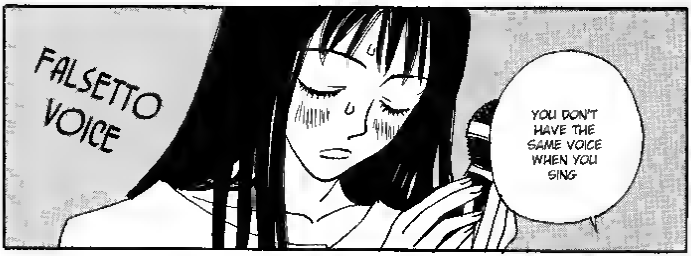

I'M JUST NOT A MORNING PERSON. THAT'S ALL..
NO, NOT REALLY..
I'M SORRY...
WELL. MY DEAR, YOU WORK THE WAY YOU'RE SUPPOSED TO
IS THERE REALLY NO RATIONAL REASON? THEN HOW SHOULD WE PROCEED?
ESPECIALLY SINCE I THINK THAT YOU ARE THE PRETTIEST GIRL AMONG THE NEWCOMERS.
YES.
IF YOU'RE LATE TO WORK IT'S TRICKY....

RELAX...
YOU KNOW THAT YOU CAN CONSIDER ME AS YOUR FATHER HERE
...
IT MUST BE TOUGH TO BE ALL ALONE IN TOKYO FAR AWAY FROM YOUR FAMILY
I CAN'T, BUT FROM NOW ON, I'LL ARRIVE TO WORK ON TIME.
WHY DON'T WE HAVE DINNER AFTER WORK, TO TALK A BIT MORE?
LALA

It's already been a month since I started working at the bar.
There are only regular customers...
We talk about this and that, and we sing some karaoke.
WHY DON'T YOU EVER SING, YUKO-CHAN?
...

I'D LOVE TO HEAR A YOUNG WOMAN'S VOICE FROM TIME TO TIME
KARAOKE
WHAT NUMBER DID YOU CHOOSE?
NEXT PLEASE!
I DON'T HAVE THE GIFT OF SINGING
NO WAY!
IF I'M RUSHED I CAN DO IT, EVEN LESS
...I never know which song to choose
REGARD-LESS, SING A SONG
...
I PREFER LISTENING
Actually, I'm not used to karaoke..
HURRY UP AND DECIDE ON A SONG!

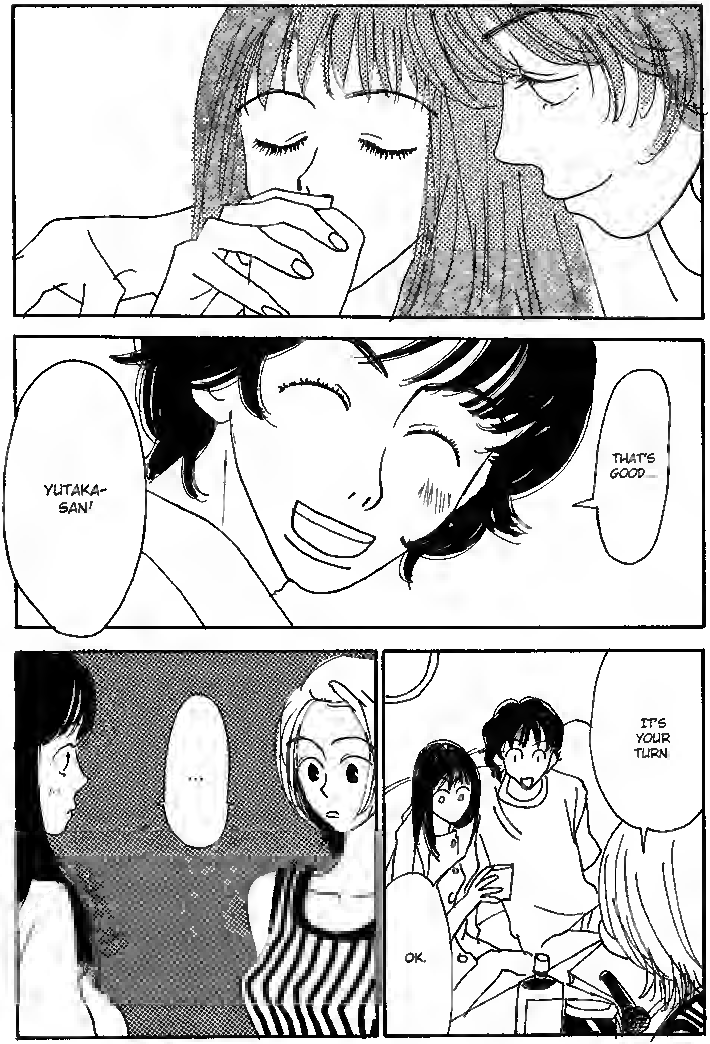

I'M ALSO LOUSY AT IT
There's no need to congratulate me
WOOOOW!
THE OWNER OCCASION-ALLY SINGS
I'VE NEVER HEARD THE OWNER SING
I HAVE NO TALENT FOR IT
...


FALSETTO VOICE
YOU DON'T HAVE THE SAME VOICE WHEN YOU SING

Sigh.
I'M LEAVING
ALL RIGHT THANK YOU SEE YOU AGAIN

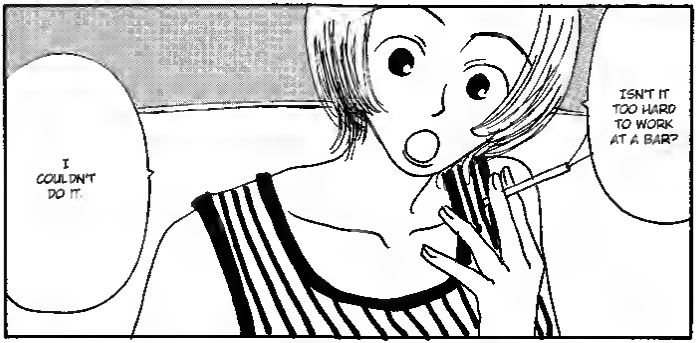
TAP!
YUKO-SAN..
AAAH!
I'M THE ONE WHO CAME TO FETCH YOU
OH, REALLY?
AH, TARO!
YOU SCARED ME
YUTAKA AND THE OTHERS WENT TO KARAOKE

AH, THERE YOU ARE!
Good evening.
GOOD EVENING
YOU LOOK TIPSY!
DON'T WORRY! COME ON, DRINK!
ARE YOU TIRED?
HERE, TAKE THIS!

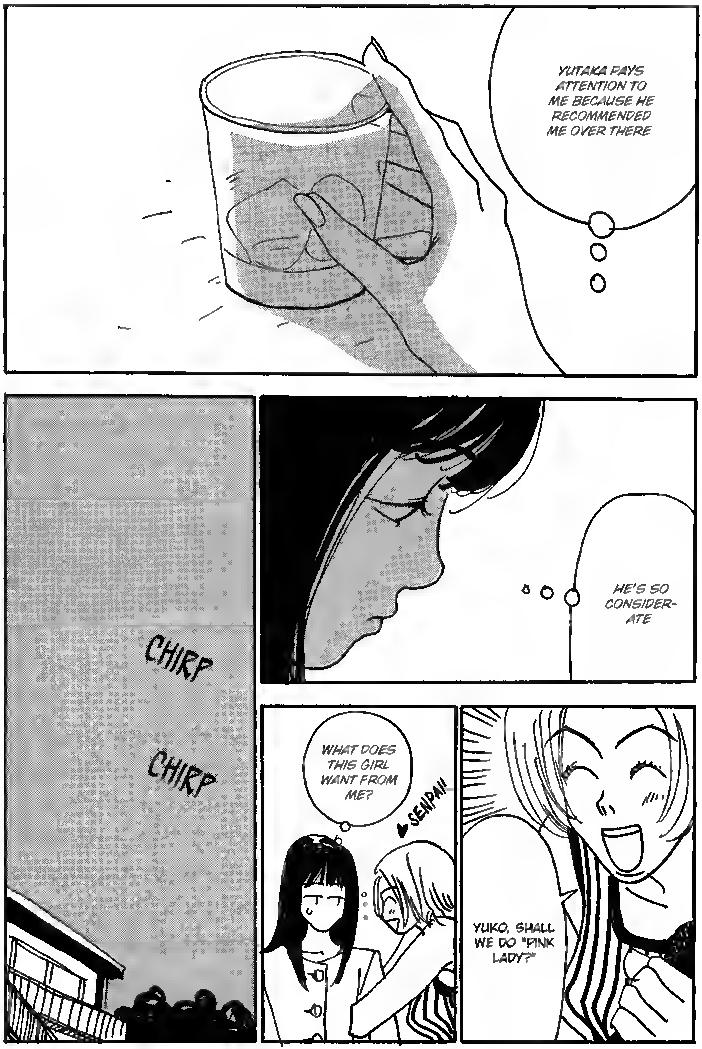

YUTAKA-SAN!
THAT'S GOOD...
...
?
IT'S YOUR TURN.
OK.

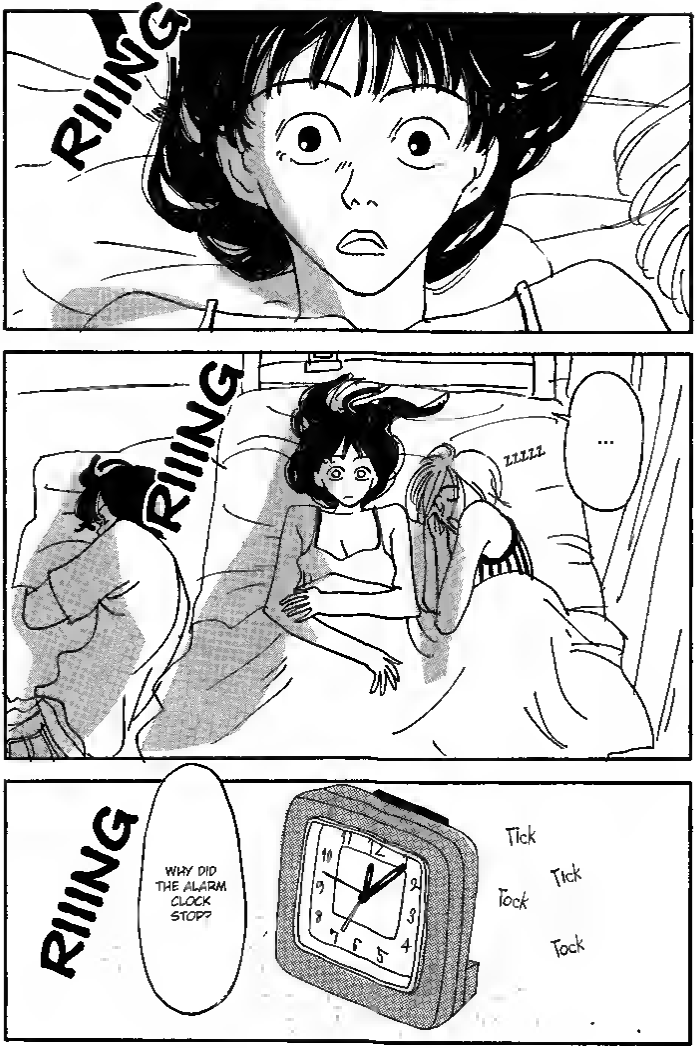
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
YUTAKA AND YOU MAKE A REALLY NICE COUPLE
I'D LOVE TO SING AS WELL AS YUTAKA...
Heyyy, were you listening to me?

YUTAKA IS ALWAYS NICE TO THE CUSTOMERS.
STAFF


ISN'T IT TOO HARD TO WORK AT A BAR?
I COULDN'T DO IT.

I, TOO, THOUGHT THAT I COULDN'T DO IT...
I'M A SHY PERSON. AT FIRST, I FELL TO PIECES.
IS THAT TRUE?


YUTAKA PAYS ATTENTION TO ME BECAUSE HE RECOMMENDED ME OVER THERE
HE'S SO CONSIDER-ATE
CHIRP
CHIRP
WHAT DOES THIS GIRL WANT FROM ME?
♥SEMPAI!
YUKO, SHALL WE DO "PINK LADY?"


RIIING
RIIING
ZZZZZ
...
RIIING
WHY DID THE ALARM CLOCK STOP?
Tick
Tock
Tick
Tock

Goodbye, Midori-chan

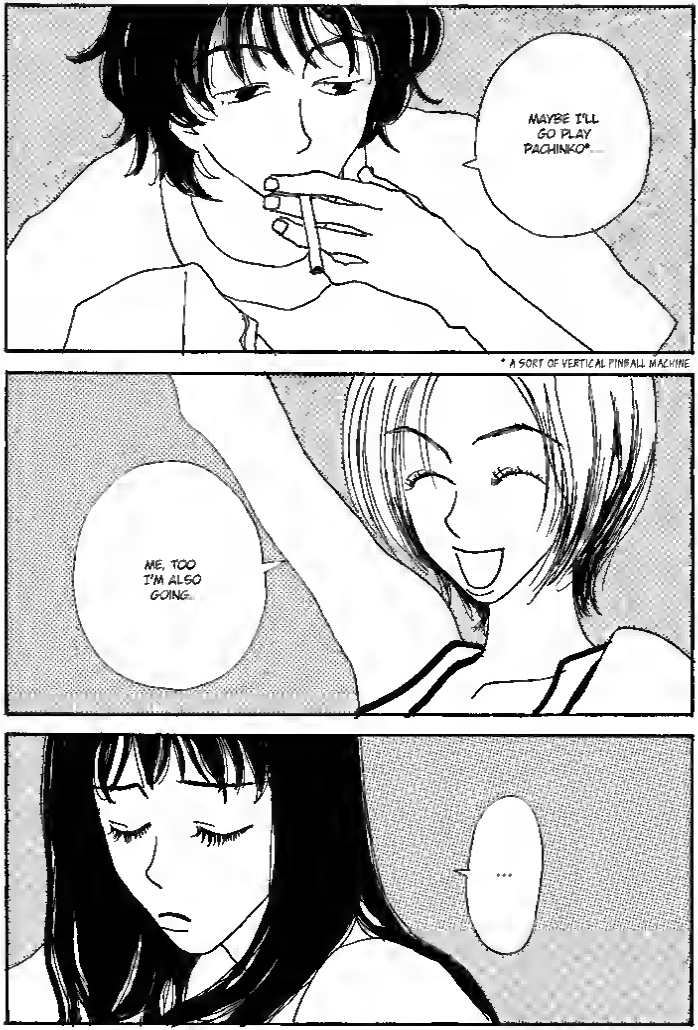
by Q-ta Minami

Chapter 2
Credits

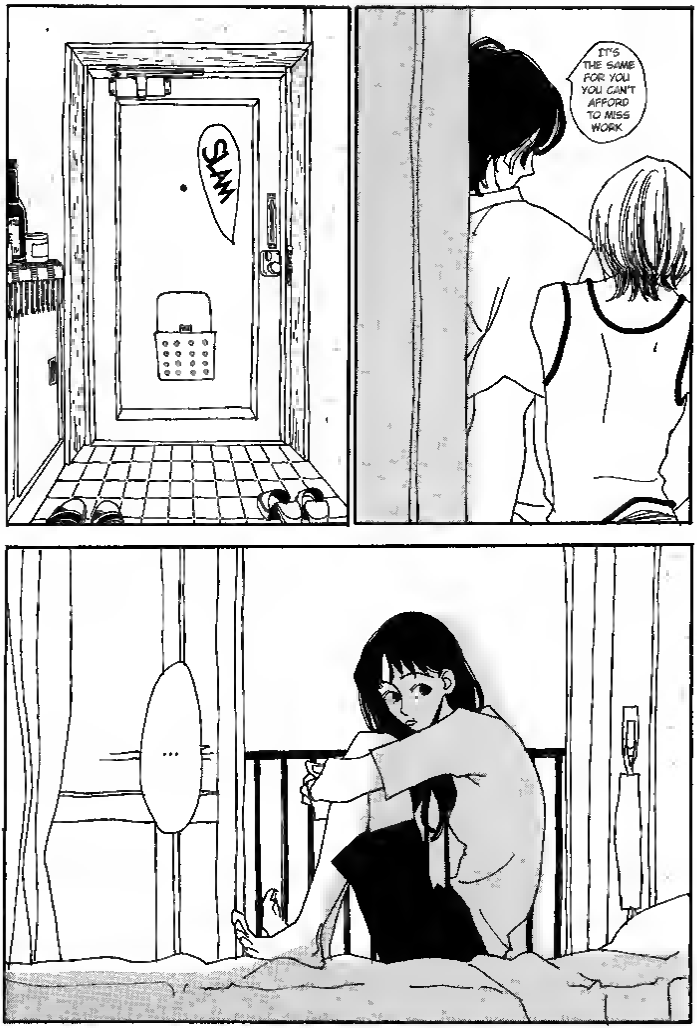
Scanner: Tampopo24
Translator: Raijin
Proofreader: Megmerrai
Editor: hkgaines
QC: hkgaines

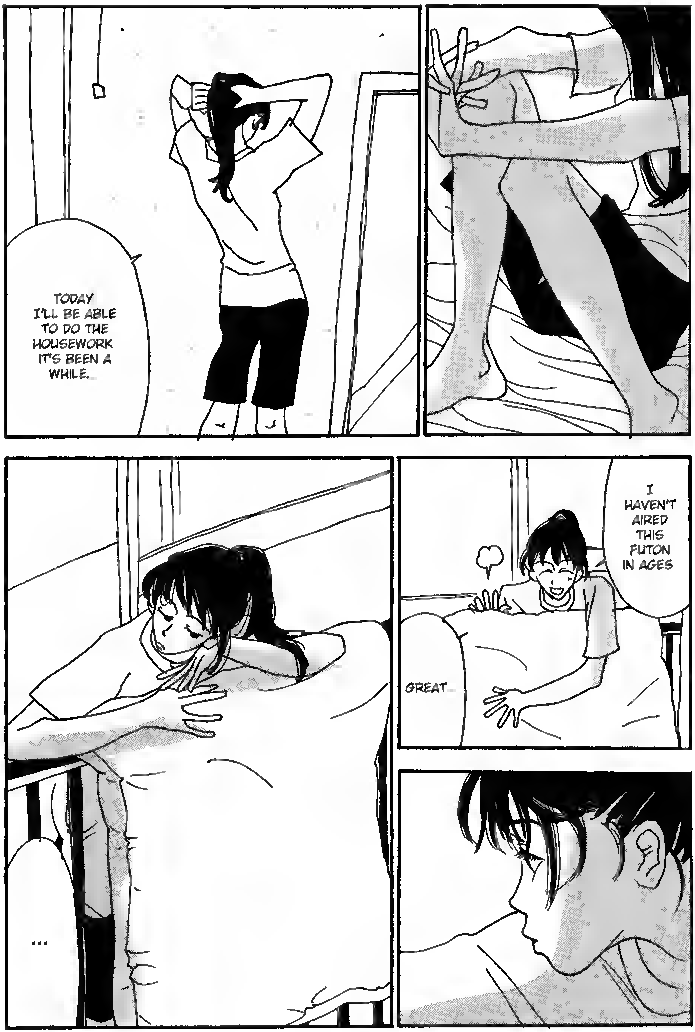
http://www.esthetique-realm.net

Chapter 3


MAYBE I'LL GO PLAY PACHINKO*...
* A SORT OF VERTICAL PINBALL MACHINE
ME, TOO I'M ALSO GOING...
...

SHALL WE GO TOGETHER, SENPAI?
Come on, come on!
Last night, we went to karaoke after the bar and I woke up at noon
It's the first time I've missed a day of work
I REALLY DON'T FEEL LIKE IT
YUKO
LEND ME SOME MONEY. I'LL GIVE YOU BACK TWICE AS MUCH
$
NO.
THANK YOU BYE

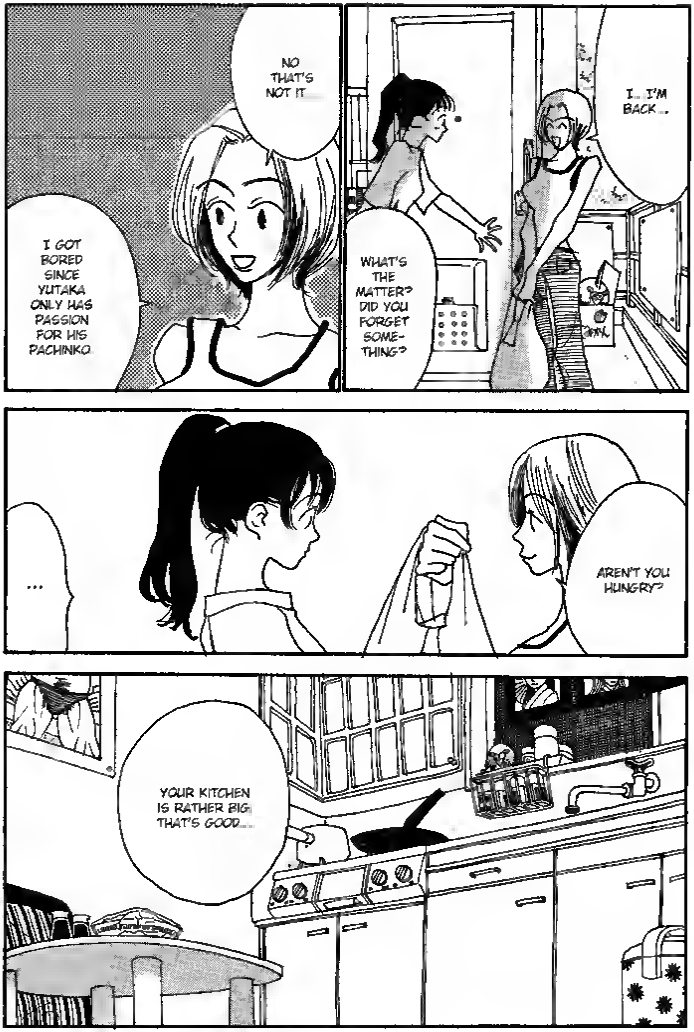

SLAM
IT'S THE SAME FOR YOU. YOU CAN'T AFFORD TO MISS WORK.
...


TODAY I'LL BE ABLE TO DO THE HOUSEWORK IT'S BEEN A WHILE.
I HAVEN'T AIRED THIS FUTON IN AGES
GREAT
...

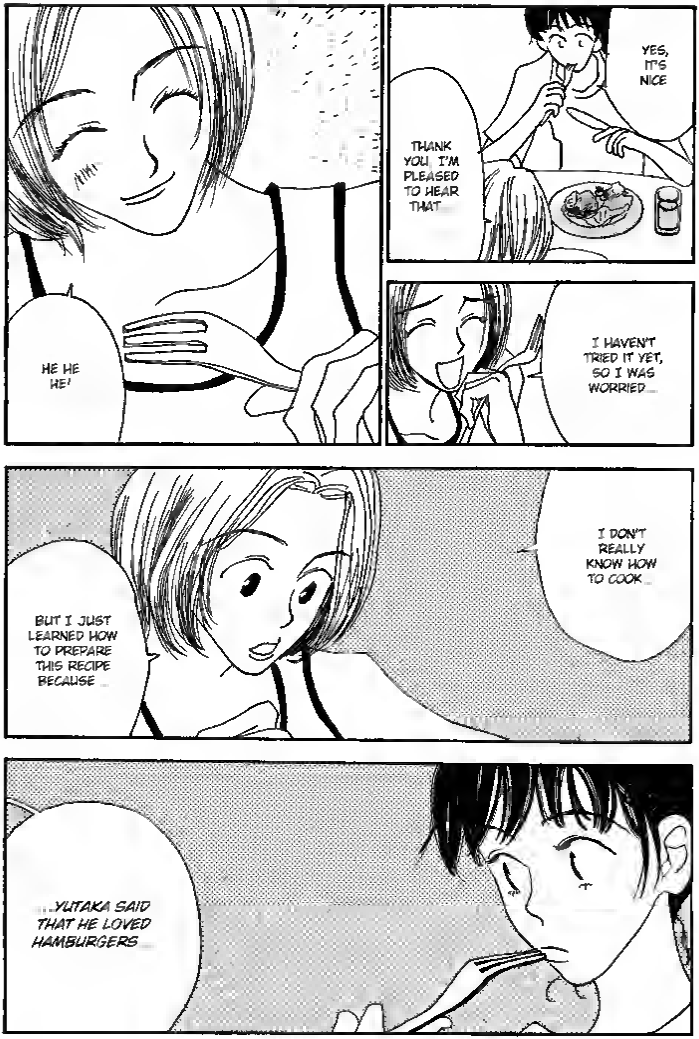
IF YUTAKA GOES OUT WITH YUKI, HE WON'T NEED ME ANYMORE
HE'S LIKE THAT... HE WANTS TO GET ALONG WITH EVERYONE
ME, TOO... I'M NOT CLEAR MYSELF. I'M WITH HIM WITHOUT REALLY BEING WITH HIM AND I'M NOT KEEN ON FIGHTING AGAINST MIDORI AND THAT GIRL

AT THE SAME TIME, I'M STILL SEARCHING FOR A REAL GUY ..

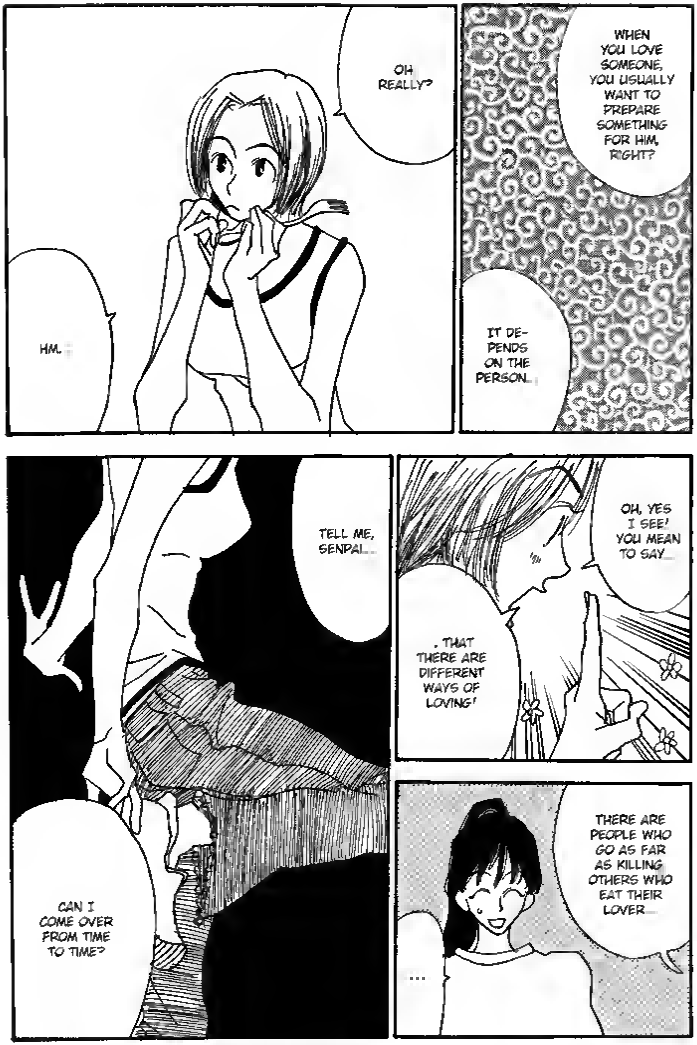
DING
DONG
DING
DONG
SENPAI!

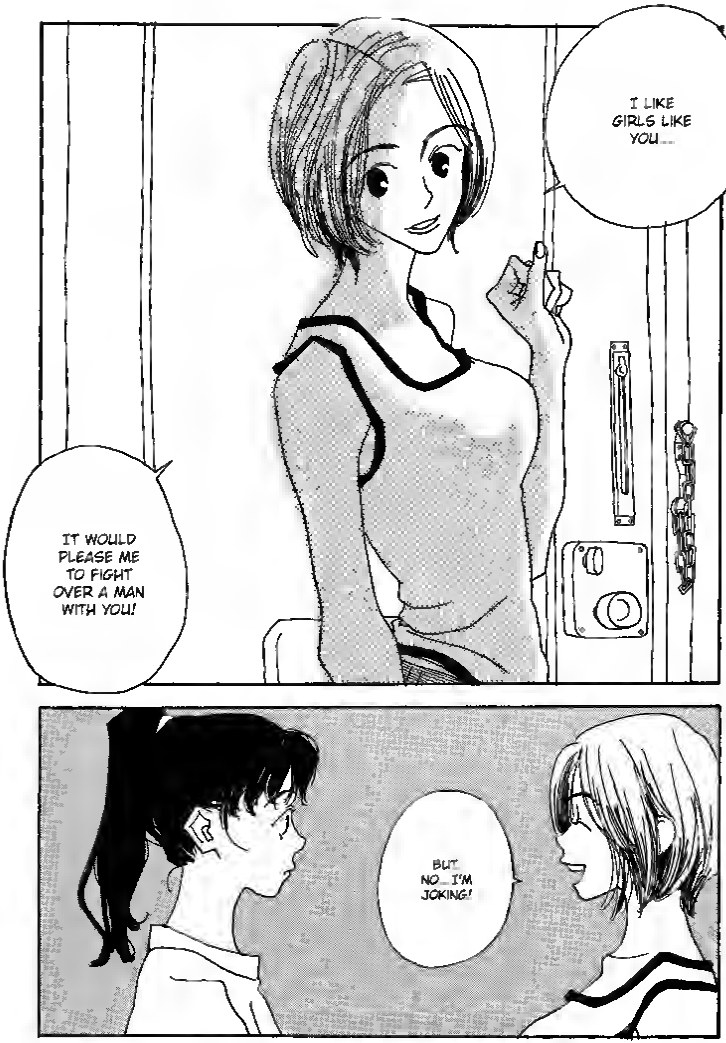

I... I'M BACK...
WHAT'S THE MATTER? DID YOU FORGET SOME-THING?
NO THAT'S NOT IT...
I GOT BORED SINCE YUTAKA ONLY HAS PASSION FOR HIS PACHINKO
...
AREN'T YOU HUNGRY?
YOUR KITCHEN IS RATHER BIG. THAT'S GOOD...

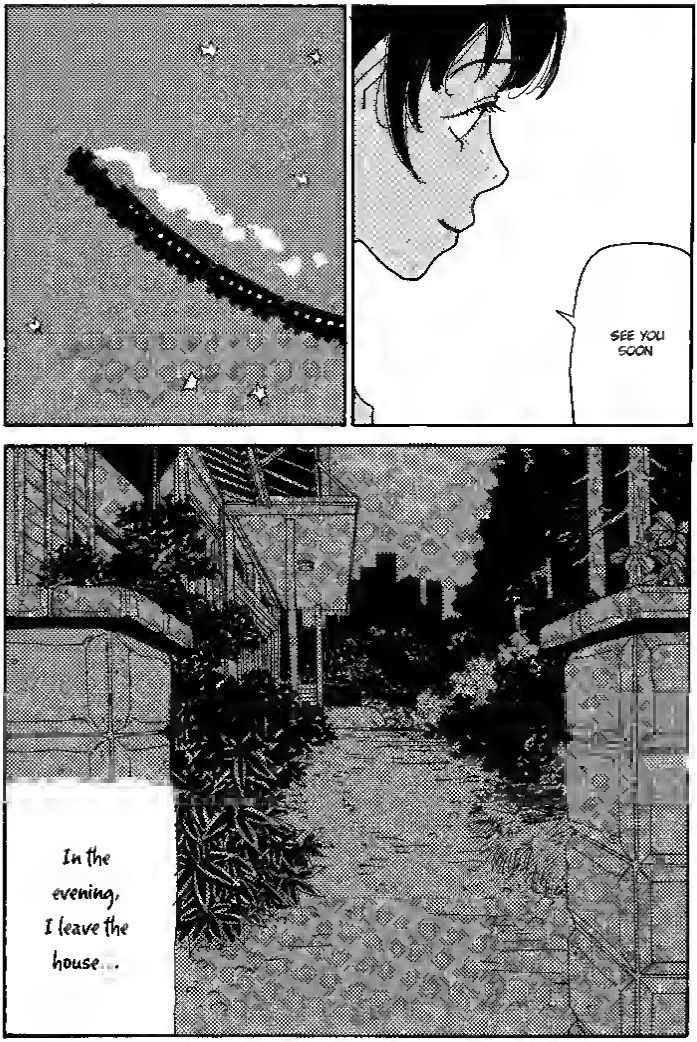
NO, IT'S ALL RIGHT...
RELAX...
I LIVE WITH A FRIEND OF MINE IN A STUDIO IT'S REALLY VERY SMALL...
ARE THERE THINGS YOU DON'T LIKE TO EAT?
NOT REALLY...
CAN I HELP YOU WITH SOME-THING?
DO YOU THINK IT'S TASTY?


HE HE HE!
THANK YOU. I'M PLEASED TO HEAR THAT...
YES, IT'S NICE
I HAVEN'T TRIED IT YET, SO I WAS WORRIED...
I DON'T REALLY KNOW HOW TO COOK...
BUT I JUST LEARNED HOW TO PREPARE THIS RECIPE BECAUSE...
...YUTAKA SAID THAT HE LOVED HAMBURGERS...

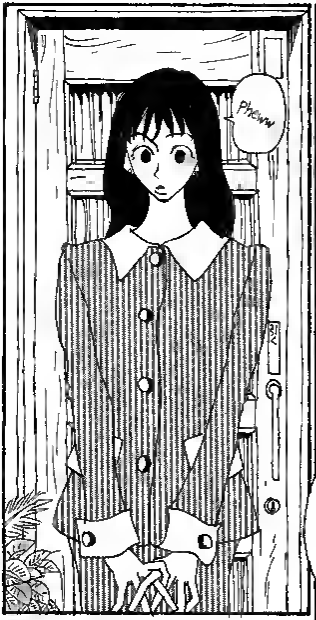
NO.
NO, I DON'T DO THAT
YOU COOK FOR HIM FROM TIME TO TIME, DON'T YOU?
HM, HMM
WHY NOT?
I DON'T KNOW WHY


OH, REALLY?
HM...
WHEN YOU LOVE SOMEONE, YOU USUALLY WANT TO PREPARE SOMETHING FOR HIM, RIGHT?
IT DE-PENDS ON THE PERSON...
TELL ME, SENPAI...
CAN I COME OVER FROM TIME TO TIME?
OH, YES I SEE! YOU MEAN TO SAY...
...THAT THERE ARE DIFFERENT WAYS OF LOVING!
THERE ARE PEOPLE WHO GO AS FAR AS KILLING OTHERS WHO EAT THEIR LOVER...
...

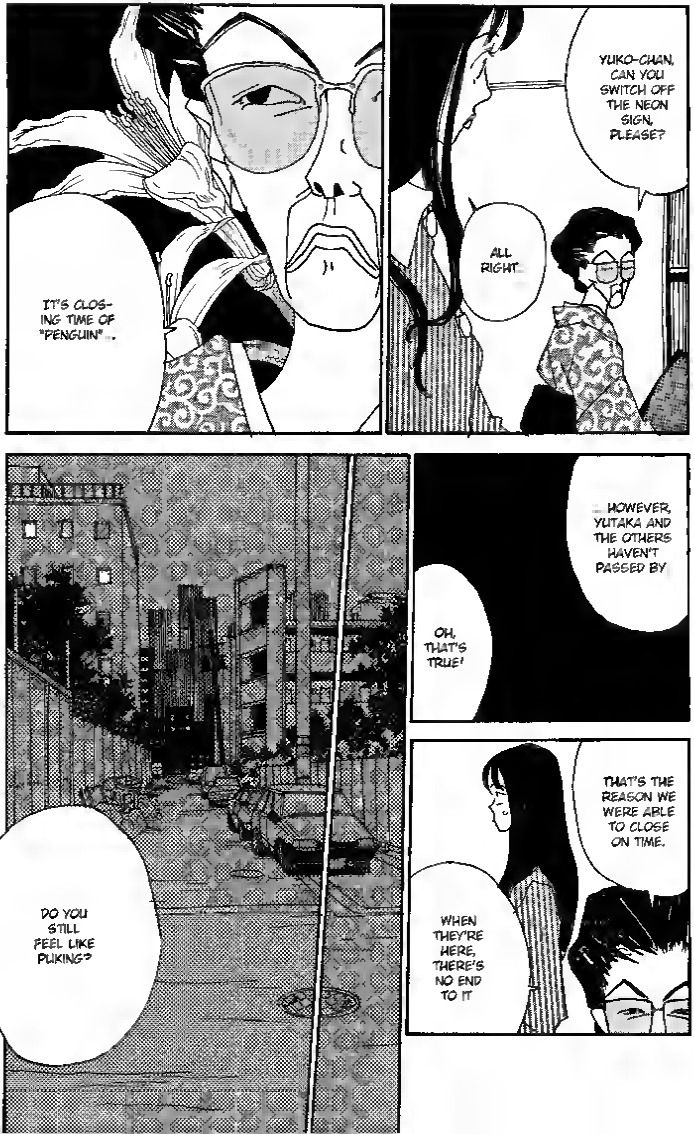

I LIKE GIRLS LIKE YOU...
IT WOULD PLEASE ME TO FIGHT OVER A MAN WITH YOU!
BUT NO... I'M JOKING!


SEE YOU SOON
In the evening, I leave the house...

and then, I arrive at the bar. It's a long way...
...I always take a small path. I pass in front of a big house...

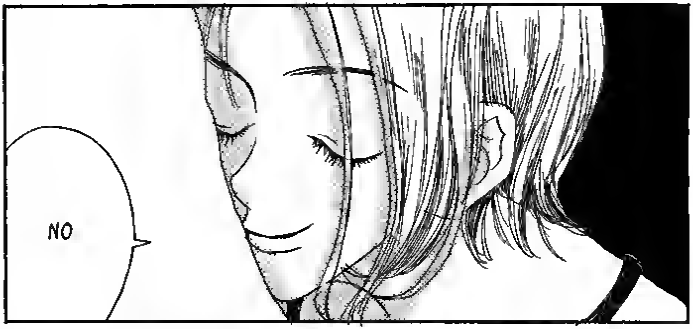

Phewww

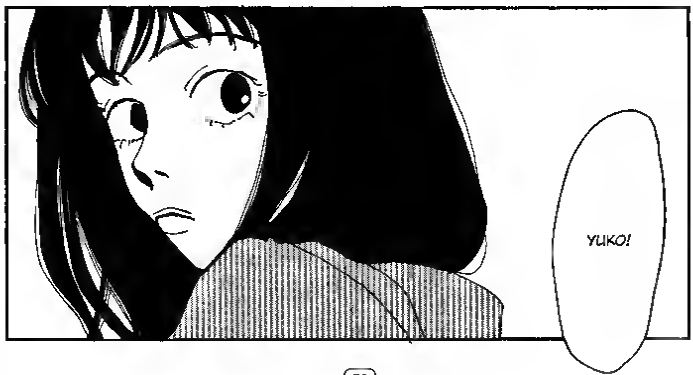
THANK YOU VERY MUCH
GOOD NIGHT. BE CAREFUL ON YOUR WAY HOME!


IT'S CLOSING TIME OF "PENGUIN"...
YUKO-CHAN, CAN YOU SWITCH OFF THE NEON SIGN, PLEASE?
ALL RIGHT...
...HOWEVER, YUTAKA AND THE OTHERS HAVEN'T PASSED BY
OH, THAT'S TRUE!
THAT'S THE REASON WE WERE ABLE TO CLOSE ON TIME.
WHEN THEY'RE HERE, THERE'S NO END TO IT
DO YOU STILL FEEL LIKE PUKING?

...
ISN'T THE TAXI COMING?
I'm fine now...
ALL RIGHT
THUD
...

THAT'S ENOUGH YUKI, YOU SHOULD GIVE ME BACK MY WATCH


NO


YUKO!

I WANTED TO RESERVE A BOTTLE OF WHISKEY
REAL-LY? I'M SORRY...
AH, IT'S ALREADY CLOSED?
BY THE WAY, DID YOU HEAR ABOUT YUTAKA?
HE WAS DAMNED LUCKY TODAY...
YES. HE DID AND WE WENT OUT FOR A THOROUGH ROUND OF DRINKS BELIEVE ME!
WHY ARE YOU YELLING LIKE THAT?
Why's that?
HE BAGGED 80 000 YEN*... 80,000 YEN!
CAN'T BE!
* AROUND $847 USD

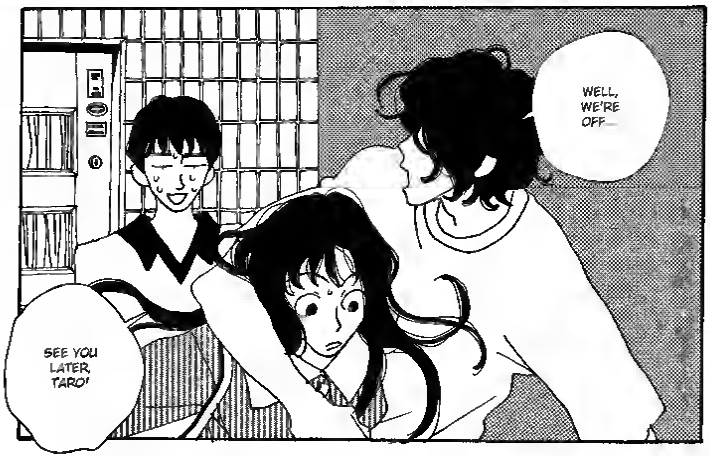
YOU SHOULD'VE COME EARLIER...
YUTAKA IS ALSO GOING TO COME
OWNER, JUST A LITTLE BIT LONGER, IS THAT POSSIBLE?
NO WE'RE ALREADY CLOSED
ARE YOU SURE?
Come on, come on
YUP, SORRY
IT WAS THE THREE OF US...
YUKI WAS KNOCKED OUT...

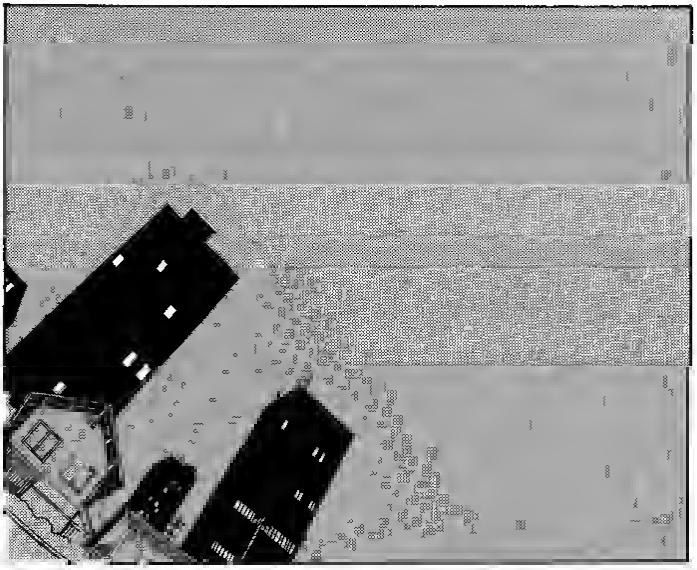
HE SAID THAT HE WOULD COME HERE RIGHT AFTER...
BUT HE WON'T COME YOU THINK?
YUTAKA ACCOMPANIED HER...
...
...TO YOU, YUKO.
WHAT'RE YOU BLABBERING ABOUT?
HMM... IT'S NOT MY PLACE TO SAY IT...
BUT I THINK YUTAKA IS VERY ATTACHED...

I ASSURE YOU! YOU'RE TRULY GREAT!
THANKS.
BESIDES, I AGREE WITH HIM.
HE'S THE ONE WHO'S ALWAYS SAYING THAT YOU'RE AN INCREDIBLE WOMAN.
I DON'T SEE WHAT'S SO INCREDIBLE ABOUT ME
SHALL WE GO NOW, TARO?
YUKI IS JUST A LITTLE GIRL. YOU DON'T HAVE TO WORRY...
YES YES ALL RIGHT. I UNDER-STAND.

Err.. Thank you
I'M IN LOVE WITH YOU.
...
COME OFF IT..
What?
What?!
Ah I want to kiss you so bad now..
HEY!

WHAT THE FUCK ARE YOU DOING?


WELL, WE'RE OFF...
SEE YOU LATER, TARO!

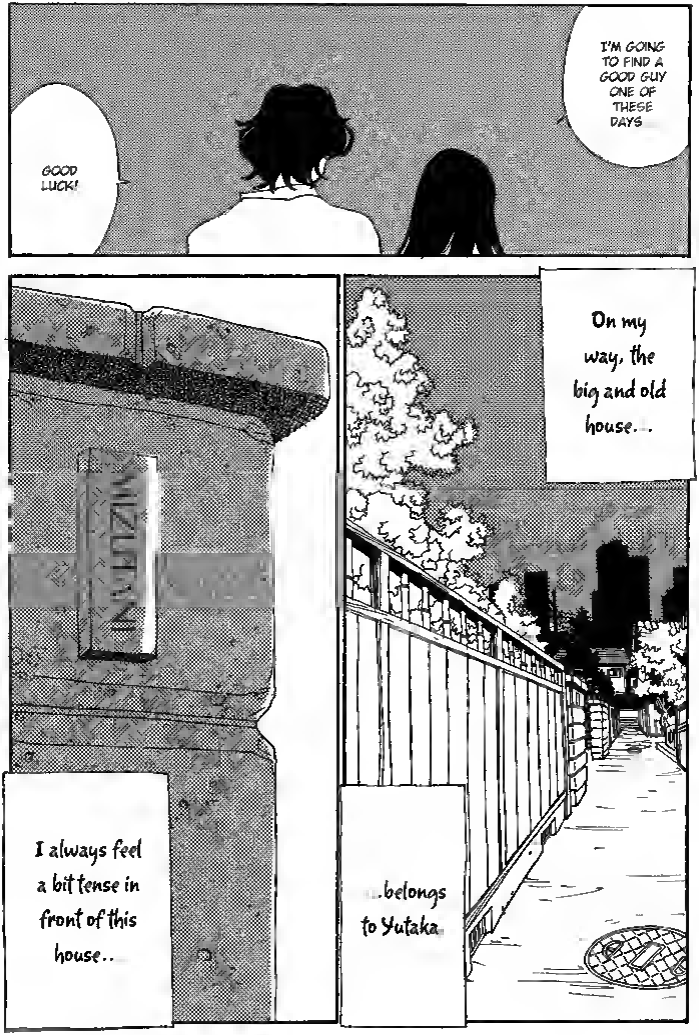


YOU SHOULDN'T HANG OUT WITH GUYS LIKE TARO!

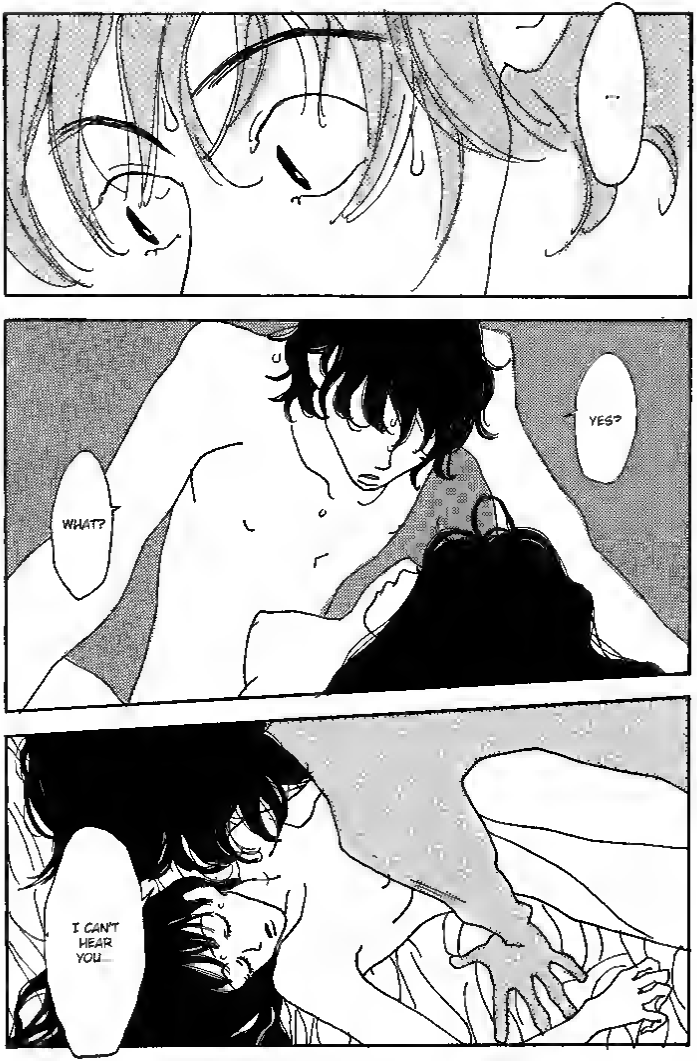
BE A BIT MORE CAREFUL, FOOL!
OOOWW!

WHY NOT?
WHY SHOULD YOU BE THE ONLY ONE ALLOWED TO DO WHAT YOU WANT?
WHAT AM I SAYING?
I STILL HAVEN'T SLEPT WITH YUKI.
SHE LIVES WITH A FRIEND

I DON'T HAVE MONEY FOR A LOVE HOTEL.
WHAT'S WITH THIS GUY?
A FINE EXCUSE!
DON'T GO OUT WITH A KID LIKE TARO FOR FUN!


I'M GOING TO FIND A GOOD GUY ONE OF THESE DAYS...
GOOD LUCK!
On my way, the big and old house...
MIZUTANI
I always feel a bit tense in front of this house...
...belongs to Yutaka.

...because I know that Yutaka might leave me all of a sudden and go home.
Yutaka


...
YES?
WHAT?
I CAN'T HEAR YOU...

SAY IT AGAIN!
I love you...

Goodbye, Midori-chan

by Q-ta Minami

Chapter 3
Credits

Scanner: Tampopo24
Translator: Raijin
Proofreader: Megmerrai
Editor: hkgaines

Special Thanks to
Unrelatedwaffle!

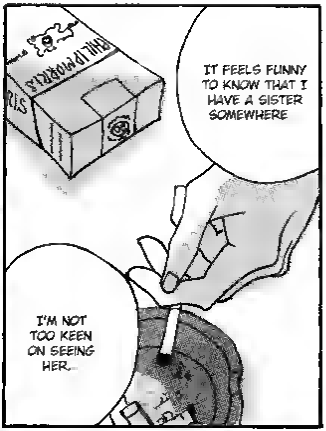
http://www.esthetique-realm.net

Chapter 4

WHEN I MET YUTAKA, HE RAPIDLY BEGAN TO NARRATE HIS LIFE.
I DON'T KNOW WHO MY MOTHER IS AND I RARELY SEE MY FATHER WHO TOOK AN APARTMENT
MY FAMILY IS STRANGE. THERE'S MY GRANDMOTHER, MY FATHER'S BROTHER AND ME
MY FATHER LOVES WOMEN. AT THE MOMENT HE'S GOING OUT WITH A GIRL OF 27, ONLY FIVE YEARS OLDER THAN ME, CAN YOU IMAGINE?!
That kind of story.

WHEN I WAS IN JUNIOR HIGH, I CAME HOME, ONE DAY, AND THE OLD WOMAN WASN'T THERE...
THERE HAD BEEN A PHONE CALL. I BELIEVE IT WAS MY FATHER'S GIRLFRIEND AND I DIDN'T KNOW WHAT TO SAY
...often happens... I believe... but I...
...I grew up in a very ordinary family, so I didn't know what answer to give him.
SHE TALKED ABOUT EVERY-THING AS IF SHE KNEW ME.
AND AT THE END SHE ASKED ME IF I KNEW...
OOOOH!
...THAT I HAD A LITTLE SISTER!

BUT WHEN I LOOK AT GIRLS ON THE STREET, I WONDER IF...
I WONDER IF, ONE DAY, I MIGHT MEET HER BY CHANCE.

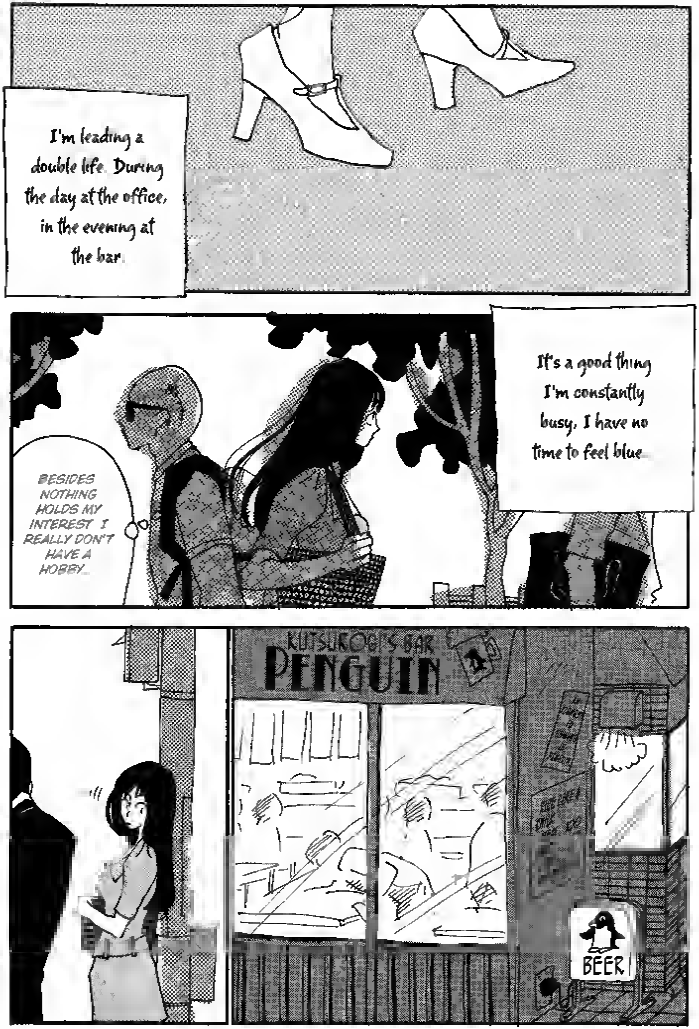

PHILIPPARIS
IT FEELS FUNNY TO KNOW THAT I HAVE A SISTER SOMEWHERE
I'M NOT TOO KEEN ON SEEING HER...

I DON'T KNOW...
There you have it. That's his flirting technique. He tries to move girls emotionally by telling them about his life.

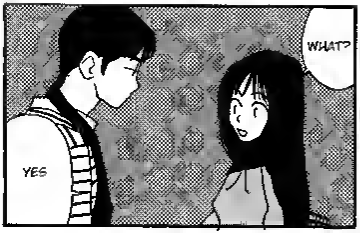
DO YOU THINK IT MAY HAPPEN?

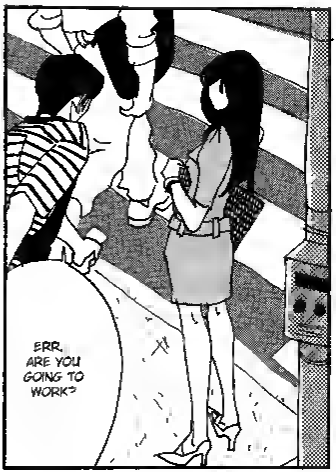
I thought he was hopeless to go about it that way. What I liked about him was mostly his height. I love tall guys
I HAD A WEIRD DREAM
But afterwards, I couldn't help but feel touched...
...
YOU REALLY HAVE BAD BREATH...
It reeks of alcohol

I DREAMED YOU WERE MY SISTER
RHHAAAHHH
STOP IT YOU IDIOT!
THAT'S IMPOSSIBLE


I'm leading a double life. During the day at the office, in the evening at the bar.
It's a good thing I'm constantly busy. I have no time to feel blue.
BESIDES NOTHING HOLDS MY INTEREST. I REALLY DON'T HAVE A HOBBY...
KUTSUROGI'S BAR
PENGUIN
BEER!

OH


WHAT?
YES


ERR, ARE YOU GOING TO WORK?

ABOUT THE OTHER DAY...
I'M SORRY.

UH...

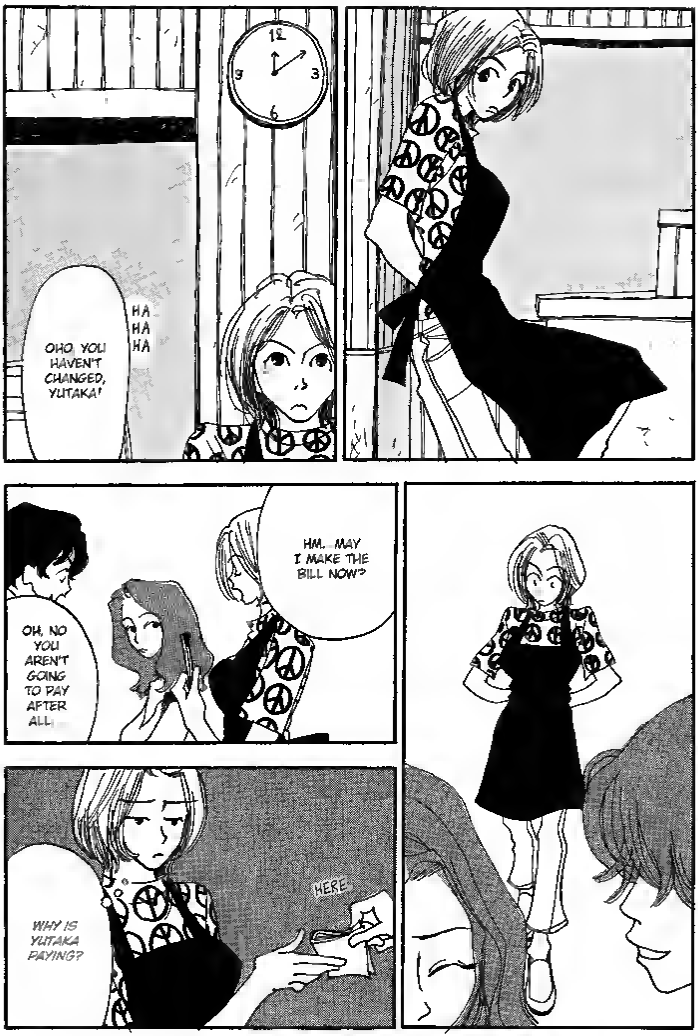
I WAS DRUNK AND ERR.. WHAT CAN I SAY?
YES YES, I UNDER-STAND

...
DON'T YOU BEAR A GRUDGE AGAINST ME?
NO DON'T SWEAT IT
YUKI CLEAR AWAY THE TABLE RIGHT AWAY!
DON'T JUST STAND THERE DOING NOTHING!
?
Creak
UBU ASHI
PIKE
700 YEN
HORSE MACKEREL
800 YEN
GOOD EVEN-ING!
Creak
GOOD EVENING.
SHITTY NIGHT

YOU LOOK IN GOOD HEALTH!
YOU SEE, FINALLY, I'VE COME...
OH...

HEY, IT'S BEEN A LONG TIME, YUTAKA!
WOOOOOOW!
WELL, WHAT'RE YOU DOING HERE? WHAT A SURPRISE!
COME HERE, TARO!
EH? WHAT?
WHY DIDN'T YOU CALL ME BEFORE COMING?
IS SHE THE SO-CALLED MIDORI?
EH?

TARO! IT'S BEEN SUCH A LONG TIME...
ERR... GOOD EVENING.
SHE'S THE ONE I WAS GOING OUT WITH BEFORE.
...
WHY DID SHE COME HERE IF IT'S OVER BETWEEN YOU?
BAH, WHY NOT?


HA HA HA
OHO. YOU HAVEN'T CHANGED, YUTAKA!
HM. MAY I MAKE THE BILL NOW?
OH, NO YOU AREN'T GOING TO PAY AFTER ALL.
HERE.
WHY IS YUTAKA PAYING?

...
AREN'T THINGS GOING SMOOTHLY BETWEEN YOU AND YOUR BOY-FRIEND?
I HAD THE URGE TO SEE YOU, ALL OF A SUDDEN...
I DON'T HAVE MUCH MONEY TODAY...
YOU'VE FINISHED NOW. CAN WE GO OUT?
DON'T WORRY, I'M INVIT-ING YOU.

IT REALLY CAN'T BE!
KARAOKE
KARA
WITH MARACAS
300円
400円
400円
500円
WHY IS HE SO SUCCESS-FUL?
WHO ARE YOU TALKING ABOUT, YUTAKA?
YUKI' LISTEN WHEN SOMEONE IS SING-ING...
...
PFFF...

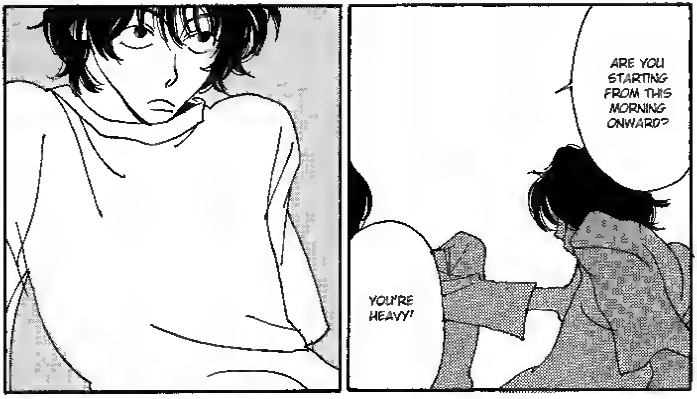
HE HAS NO PERMANENT WORK, NO MONEY, HE GAVE UP HIGH SCHOOL... HE'S REALLY NOT THE IDEAL MAN...
THEN WHY DON'T YOU STOP STICKING TO HIM LIKE GLUE?
KARAOKE
BESIDES, STOP CHOOSING TAMIO OKUDA WITHOUT ASKING ME, ALL RIGHT?
POOR GIRL!
LEAVE ME THE HELL ALONE!
YOU'RE CRITICIZING ME. BUT YOU DON'T HAVE A GIRLFRIEND EITHER.
I'M SURE YOU'RE STILL A VIRGIN!

I'M FED UP!
How to input
NOTHING CAN BE DONE I HAVEN'T FOUND
EVEN ONE SINGLE GUY ATTRACTIVE
DING
DONG
DING
DONG
Hmmmm?

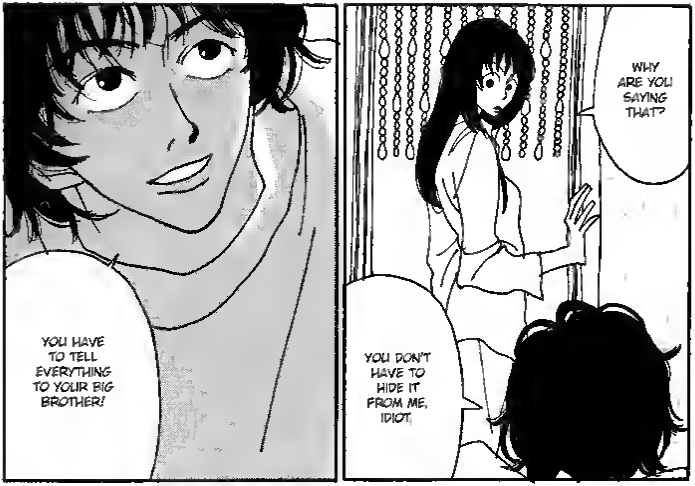
Yuko, it's me!
DING DONG
...
Ha!

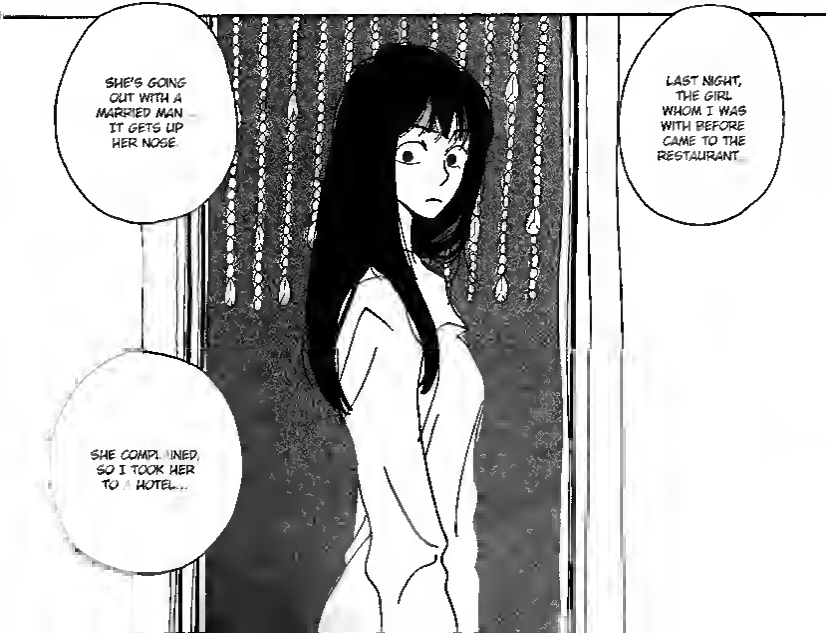
Ouch!
THUD
YOU REEK OF ALCOHOL
SHUT UP!

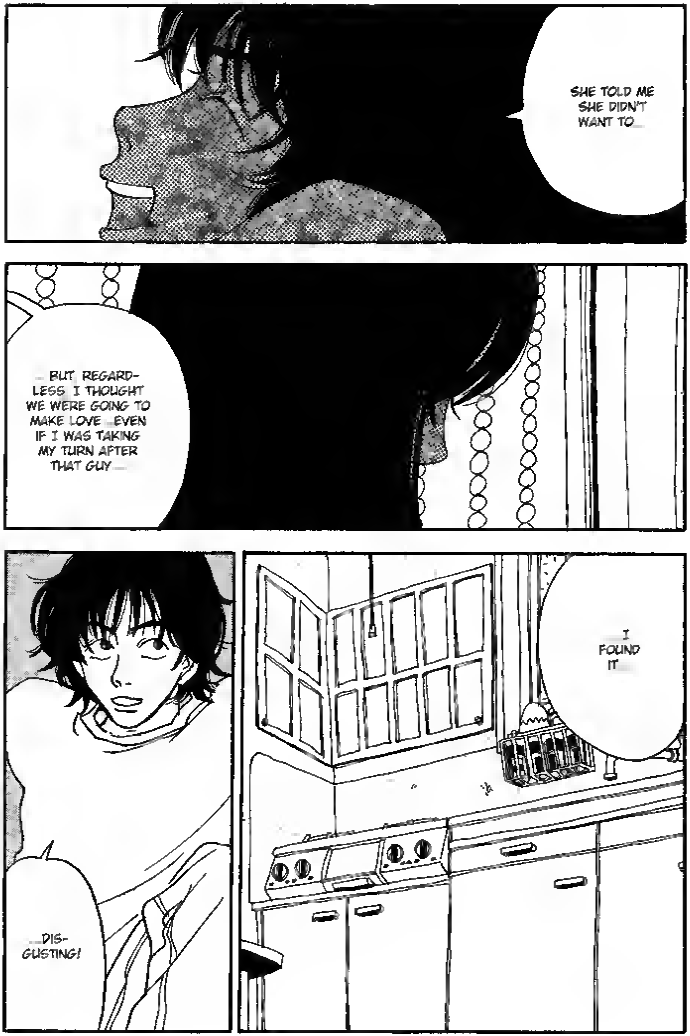
YOUR BREASTS HAVE GROWN BIGGER THAN BEFORE, HAVEN'T THEY?
ARE YOU PREGNANT?
NO FOOL!
MY COCK IS ACHING. IT'S SO SWOLLEN, LOOK.
HELP ME, PLEASE.
...


ARE YOU STARTING FROM THIS MORNING ONWARD?
YOU'RE HEAVY!

BAH, IF YOU'RE SLEEPING WITH TARO, JUST SAY SO.

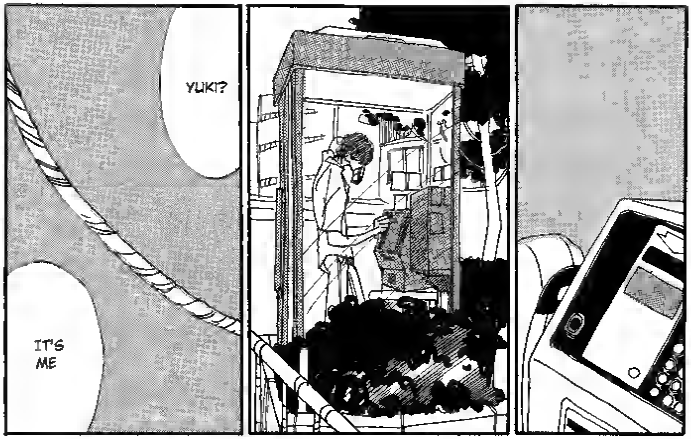

YOU HAVE TO TELL EVERYTHING TO YOUR BIG BROTHER!
YOU DON'T HAVE TO HIDE IT FROM ME, IDIOT.
WHY ARE YOU SAYING THAT?


SHE'S GOING OUT WITH A MARRIED MAN... IT GETS UP HER NOSE.
LAST NIGHT, THE GIRL WHOM I WAS WITH BEFORE CAME TO THE RESTAURANT...
SHE COMPLAINED, SO I TOOK HER TO A HOTEL...


SHE TOLD ME SHE DIDN'T WANT TO...
...BUT REGARDLESS, I THOUGHT WE WERE GOING TO MAKE LOVE...EVEN IF I WAS TAKING MY TURN AFTER THAT GUY...
I FOUND IT...
...DISGUSTING!

HEY WHAT'S THE MATTER?
STOP TALKING ABOUT SUCH NONSENSE!

...
OH, REALLY?
IT'S NOT NONSENSE I'M SERIOUS
NO, IT'S CRAP
SLAM

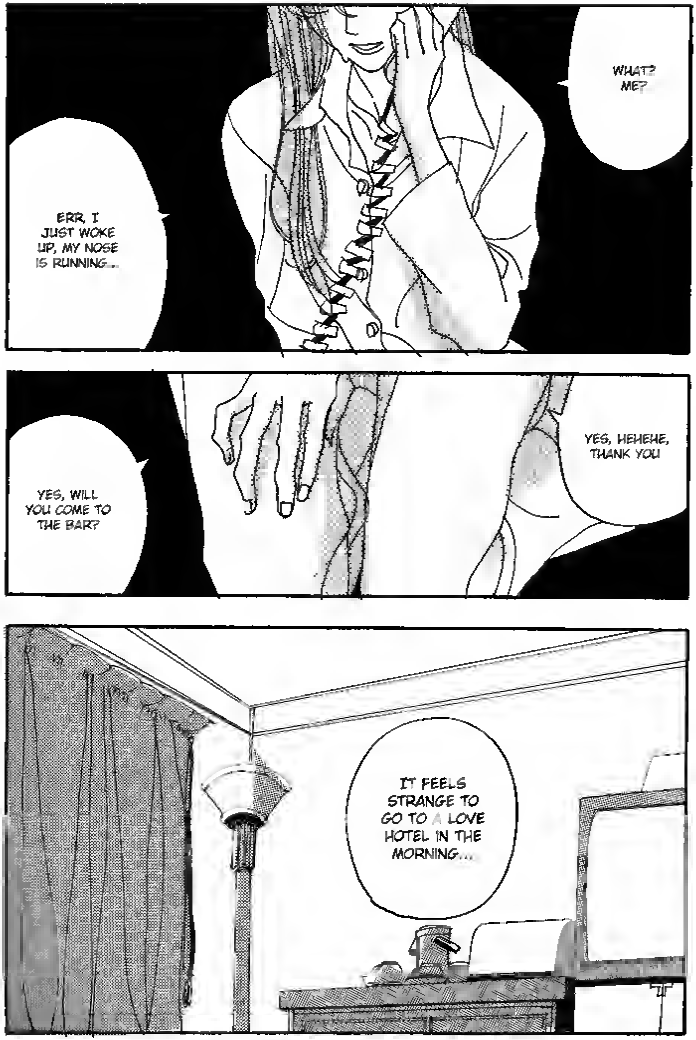

YUKI?
IT'S ME

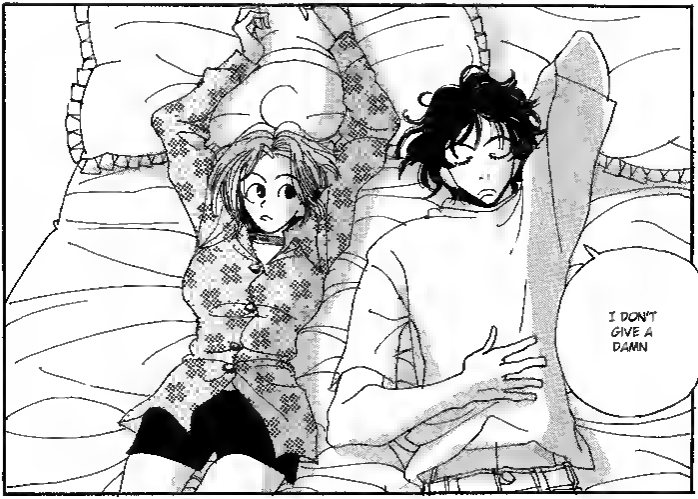
I WAS ABOUT TO GO TO BED...

I HAVE NO MONEY, ARE YOU INVITING ME?
TO MATSUYA?
WHAT?
HOW LONG HAVE YOU BEEN AT THE KARAOKE?
WHERE ARE WE GOING TO BREAKFAST? YOU KNOW, IT'S 6 30 AM...
AH, THAT'S THE REASON YOU WENT TO YUKO'S HOUSE?
...
HAVEN'T YOU SLEPT WITH THAT GIRL?
THAT'S NONE OF YOUR BUSINESS.

SO, YUKO DUMPED YOU AFTER ALL?
WHAT? WHAT'RE YOU TALKING ABOUT?
WATCH OUT OR I'M GOING TO PAW YOU!
AH, YOU REALLY NEED LOVE.
AND YOU TALK TOO MUCH.

SO ARE WE GOING TO MATSUYA?
RIIING
AH, TARO...
YES, I'M AWAKE...
STOP...
I'M NOT MAD.
ARE YOU STILL DRUNK?


WHAT? ME?
ERR, I JUST WOKE UP, MY NOSE IS RUNNING...
YES, HEHEHE, THANK YOU
YES, WILL YOU COME TO THE BAR?
IT FEELS STRANGE TO GO TO A LOVE HOTEL IN THE MORNING...



FOR A WEEK, YUTAKA DIDN'T COME AROUND TO MY HOUSE.

Goodbye, Midori-chan

by Q-ta Minami

Chapter 4
Credits

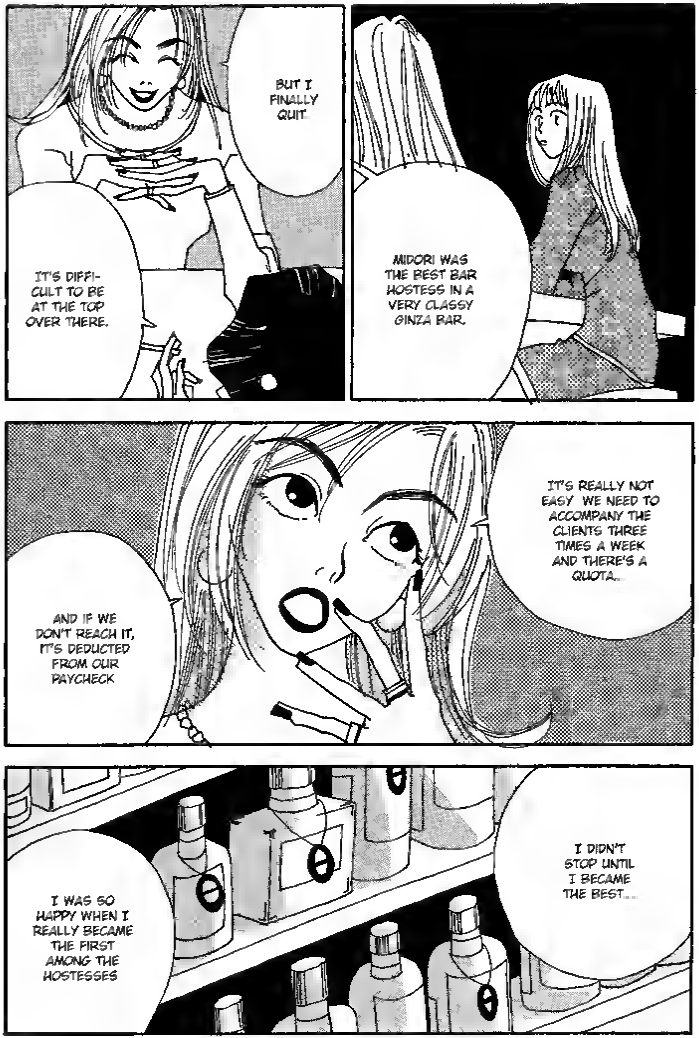
Scanner: Tampopo24
Translator: Raijin
Proofreader: Megmerrai
Editor: hkgaines

Special Thanks to
Unrelatedwaffle!

http://www.esthetique-realm.net

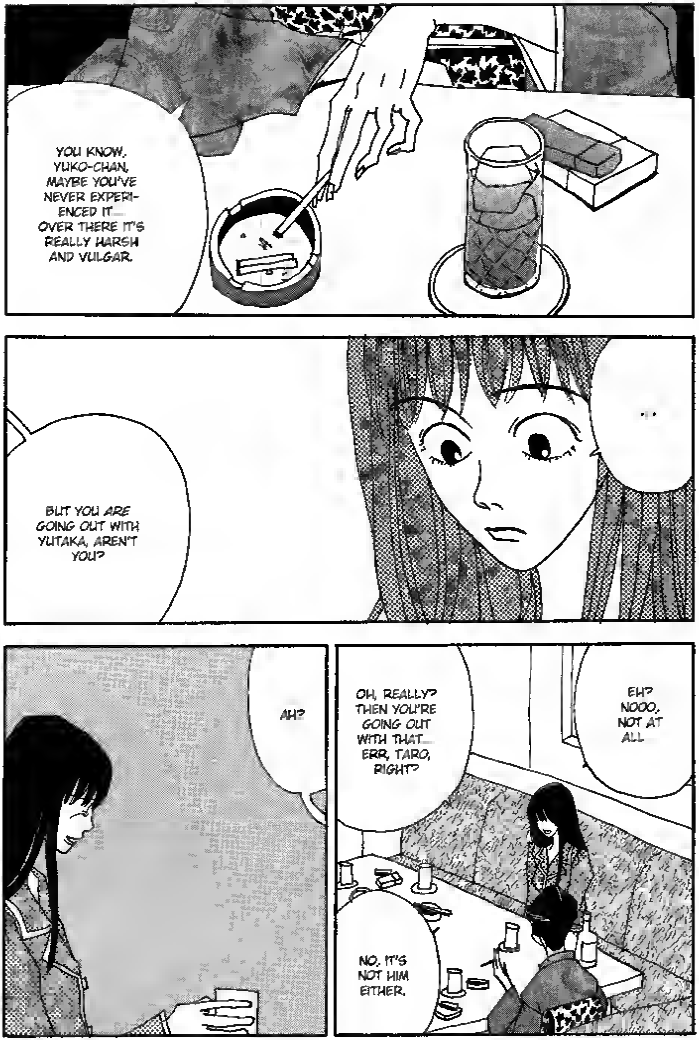
Chapter 5

The owner is in a good mood because a new girl has arrived
SINCE SHE WAS AVAILABLE, I ASKED HER TO COME OVER TODAY
MY NAME IS YUKO PLEASED TO MEET YOU
PLEASED TO MEET YOU
I'M MIDORI.


BUT I FINALLY QUIT.
IT'S DIFFICULT TO BE AT THE TOP OVER THERE.
MIDORI WAS THE BEST BAR HOSTESS IN A VERY CLASSY GINZA BAR.
IT'S REALLY NOT EASY. WE NEED TO ACCOMPANY THE CLIENTS THREE TIMES A WEEK AND THERE'S A QUOTA...
AND IF WE DON'T REACH IT, IT'S DEDUCTED FROM OUR PAYCHECK
I DIDN'T STOP UNTIL I BECAME THE BEST...
I WAS SO HAPPY WHEN I REALLY BECAME THE FIRST AMONG THE HOSTESSES

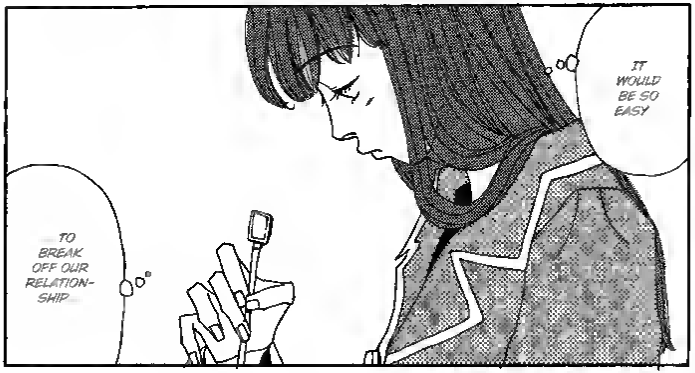
YOU KNOW, YUKO-CHAN, MIDORI-CHAN IS VERY COURAGEOUS.
SHE TAKES THE SOLE RESPONSIBILITY FOR HER ILL SISTER AND HER MOTHER.
BUT IT'S TOO HARD TO KEEP UP...
NOW, I ONLY DO RECEPTION WORK DURING THE DAY.
SHE'S THE SAME AGE AS YOU, BUT SHE HAS A LOT OF EXPERIENCE.
Err.. Noooo..
YOU DON'T HAVE THE SAME MATURITY AT ALL.
It seems that the owner likes Midori very much.
HA, HA, HA...

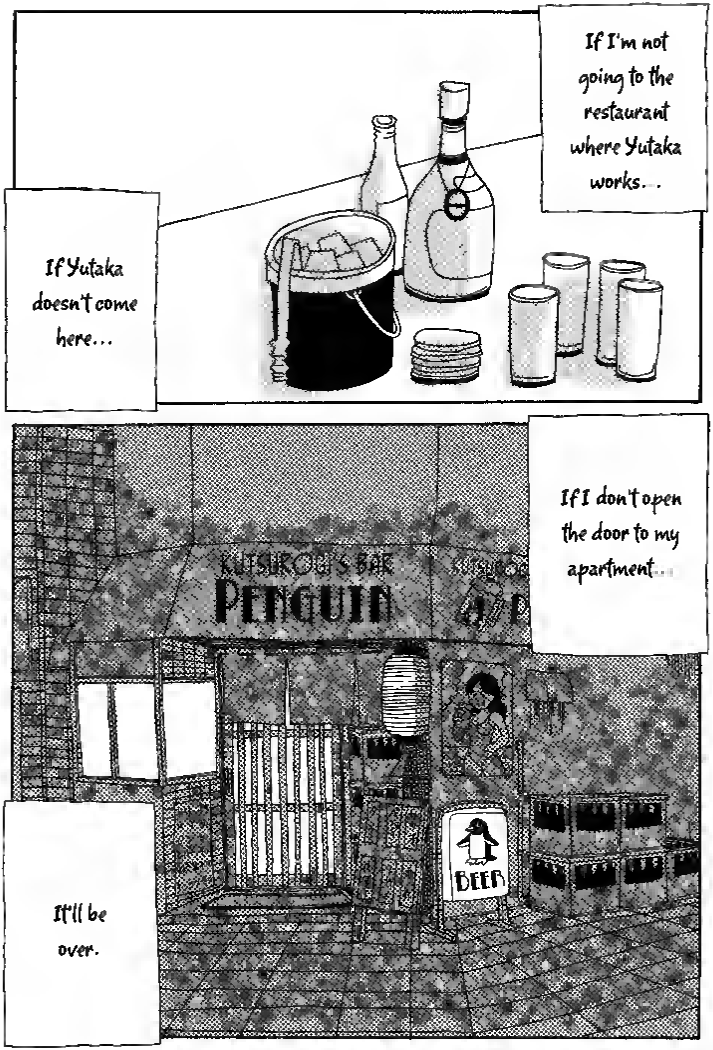
AH...
YES, BUT.
IT SEEMS THAT THEY ARE STILL TOGETHER...
OH, REALLY?
"MIDORI" IS THE FIRST NAME OF YUTAKA'S EX, ISN'T IT?
WHAT?
SHE WORKED AT THAT KIND OF WHORE-HOUSE...
SHE'S REALLY BAD-MOUTHING MIDORI
YUKO-CHAN, DO YOU KNOW THE "PINK SALOON?"
BUT SHE'S IN OKINAWA...
WHAT A BITCH THAT GIRL IS!


YOU KNOW, YUKO-CHAN, MAYBE YOU'VE NEVER EXPERIENCED IT... OVER THERE IT'S REALLY HARSH AND VULGAR.
BUT YOU ARE GOING OUT WITH YUTAKA, AREN'T YOU?
...
AH?
OH, REALLY? THEN YOU'RE GOING OUT WITH THAT... ERR, TARO, RIGHT?
EH? NOOO, NOT AT ALL
NO. IT'S NOT HIM EITHER.

I haven't seen Yutaka for a week...

...however, he works near here.


IT WOULD BE SO EASY
TO BREAK OFF OUR RELATION-SHIP...


If I'm not going to the restaurant where Yutaka works...
If Yutaka doesn't come here...
KUTSUROGI'S BAR
PENGUIN
If I don't open the door to my apartment...
It'll be over.
BEER

TARO?
HERE WE GO THIS IS YUTAKA'S SPECIALTY
HM, IT HAS A WEIRD TASTE
NO, IT'S A VERY TYPICAL GIN COCK-TAIL
AND I ADDED SOME SAKE
AH, YOU PUT SOME SAKE INSIDE? I CAN'T SMELL IT AT ALL.
HA HA HA, SURPRIS-ING, ISN'T IT? AND, WHAT'S MORE, YOU CAN EASILY DRINK IT
BUT IF YOU DRINK THREE GLASSES OF IT, YOU DIE
I CALL THIS COCKTAIL "FIRECRACKER"

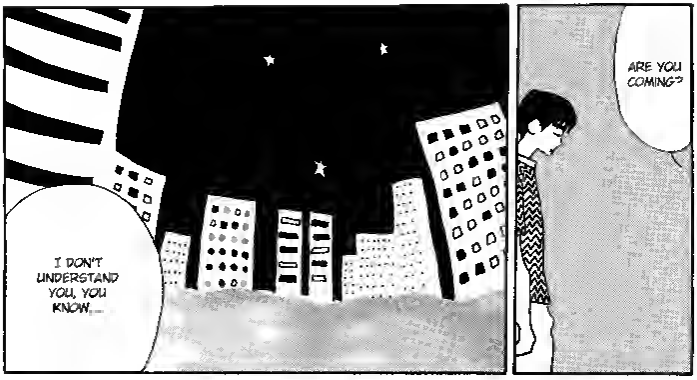
DLD
YUTAKA, I'D LIKE TO HAVE A TALK WITH YOU.
HA HA HA HA HA HA HA HA HA
HA HA HA— WHAT'S WITH THAT KIND OF NAME?
CAN WE TALK, JUST THE TWO OF US?
WHAT?
OH, REALLY?
YUTA-KA!
TARO, LET'S GO TO THE BAR.
WHAT? AGAIN? TONIGHT?

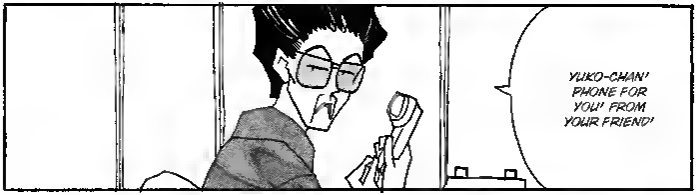
SHOOT, WHAT'S THE MATTER?
WHO DO YOU LOVE THE MOST?
THE MOST...
IS IT YUKO OR IS IT...

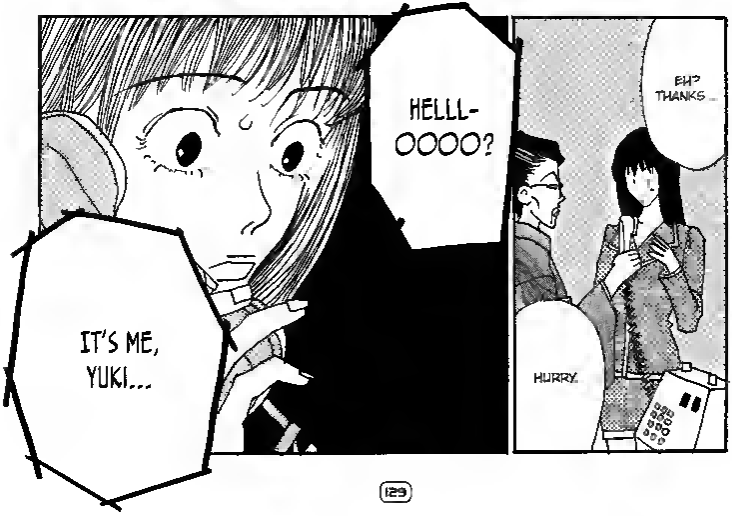
YOU CONTACT HER FROM WORK FROM TIME TO TIME...
...MIDORI?
OK, I'M READY.
SO, IS SHE THE ONE YOU LOVE THE MOST?
ERR, IT'S TARO THAT I CHERISH THE MOST

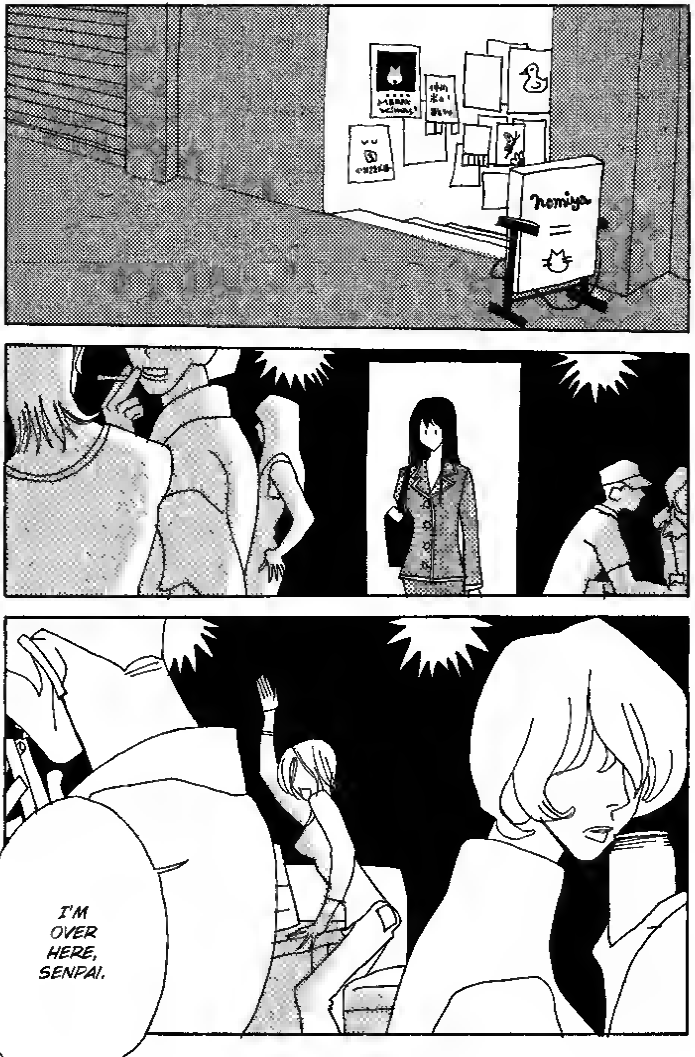
PFF!
IN FACT, I'M GAY!
WHAT?
RIGHT?
WHAT?!
LET'S GO TO SHINJUKU, IT'S BEEN A LONG TIME...
YUTAKA....

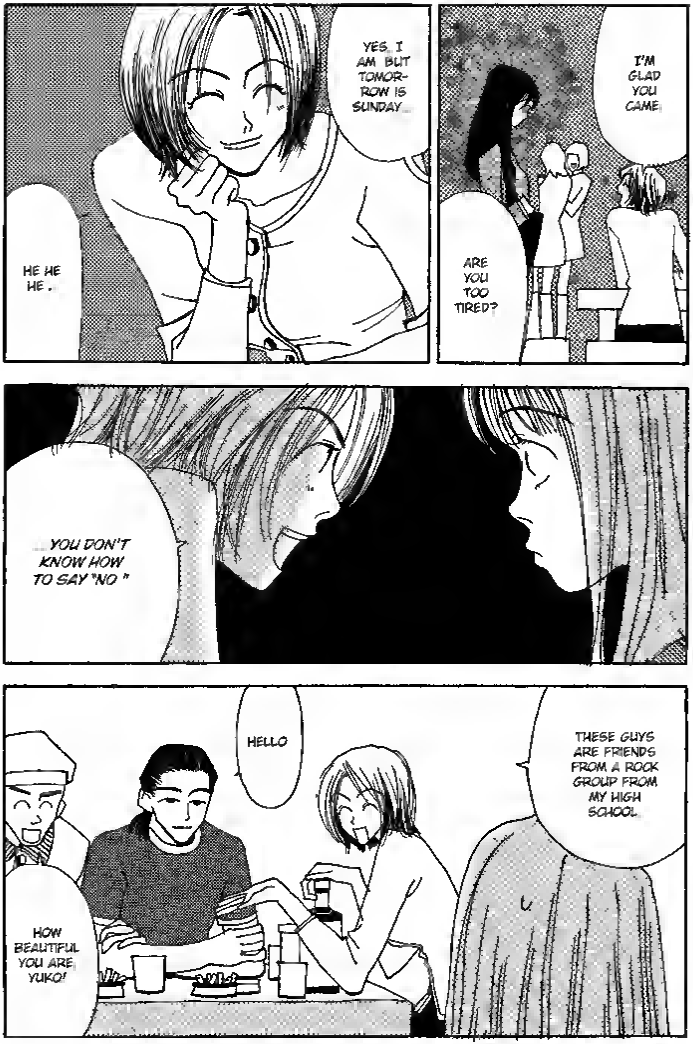
YEAH!
DID YOU SLEEP WITH YUKI?
HER BREASTS ARE HUGE! LIKE THIS!
GRAB
I... I DON'T UNDER-STAND YOU
BAH, WHAT IS IT?
HOW CAN YOU SAY SUCH A THING?
THE TAXI'S HERE...
THAT'S NOT FAIR TO YUKO
BUT I'M NOT REALLY GOING OUT WITH HER


I DON'T UNDERSTAND YOU, YOU KNOW...
ARE YOU COMING?


YUKO-CHAN! PHONE FOR YOU! FROM YOUR FRIEND!


IT'S ME, YUKI...
HELLL-OOOO?
EH? THANKS...
HURRY.


Nemiya
I'M OVER HERE, SENPAI.

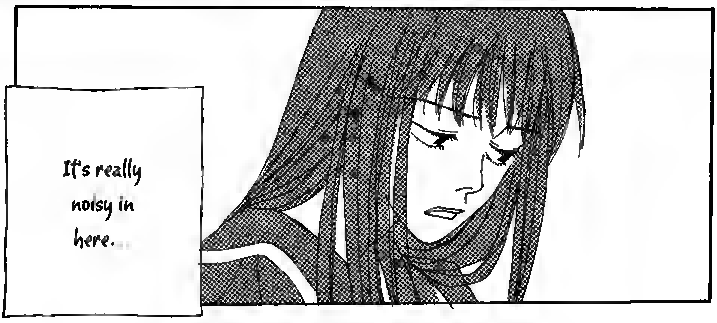

YES, I AM, BUT TOMOR-ROW IS SUNDAY...
HE HE HE.
I'M GLAD YOU CAME.
ARE YOU TOO TIRED?
...YOU DON'T KNOW HOW TO SAY "NO."
HELLO
THESE GUYS ARE FRIENDS FROM A ROCK GROUP FROM MY HIGH SCHOOL.
HOW BEAUTIFUL YOU ARE, YUKO!

YES, ACTUALLY...
BY THE WAY, WHAT DID YOU WANT TO TALK ABOUT?
WE'VE GOT BOURBON, DOES IT SUIT YOU?
...LAST WEEK, I SLEPT WITH YUTAKA.
SINCE THEN, I'VE BEEN FEELING...

...EMPTY.
I KNEW FROM THE START THAT WE WERE DIFFERENT...
...BUT I COULDN'T HELP IT.
YOU KNOW, YUTAKA IS VERY SELFISH
I CAN'T POSSIBLY WAIT PATIENTLY FOR HIM.

THAT'S ALL...
...I HAD TO SAY...
I WANTED TO TALK WITH YOU ABOUT IT...

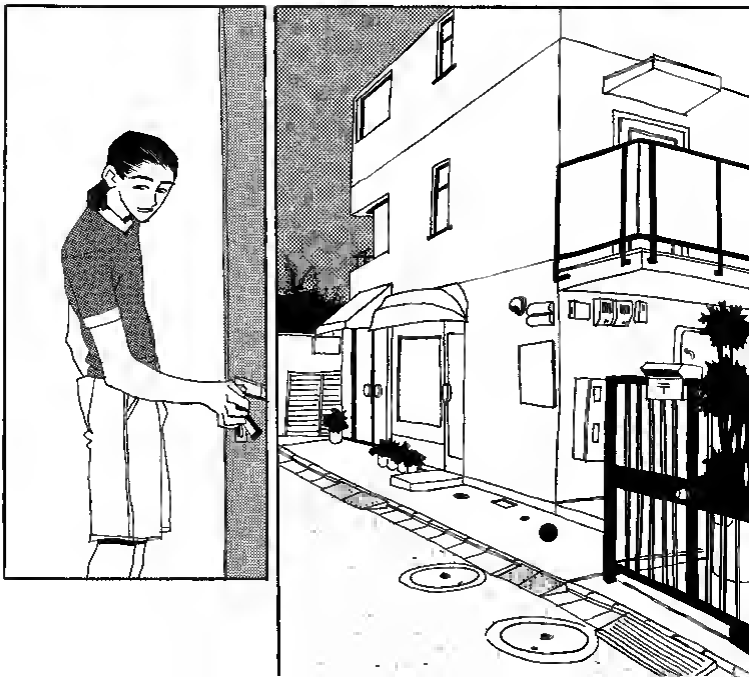
I'LL JOIN YOU LATER.
SAKAMOTO AND THE OTHERS WANT TO SPEAK WITH YOU.
HURRY, OK?
HEY, YUKI WE HAVEN'T SEEN YOU FOR A WHILE.
I'M POPULAR WITH MEN AFTER ALL.
HAVE YOU FINISHED TALKING ABOUT YOUR COMPLICATED STORIES?
I'D REALLY LIKE TO SPEAK WITH YUKO, TOO.
OH, TANAKA.


It's really noisy in here...

...I have a headache and I can't even succeed in getting drunk.
I think about Midori...
...about "Midori the Bitch" and the other Midori, the owner's favorite.
... the owner who can't stand me...

I'M GOING OVER THERE, WITH THEM.
NO, I'M THE NORM.
OH, DON'T TELL ME YOU DON'T HOLD YOUR LIQUOR WELL.
SHALL WE HAVE A DRINK AT MY HOME?

WHERE'S YOUR HOME?



HAVE A SEAT MAKE YOURSELF AT HOME
IS BOURBON FINE WITH YOU?
WHAT-EVER YOU WANT...
SHALL WE UNDRESS?

WE'LL DRINK BARE-ASSED
WHAT THE HELL IS HE DOING?

WHAT'S WITH HIS TONGUE MOVING INSIDE MY MOUTH?
ERRR, WHEN I DRINK...
I GET A STRAINING HARD-ON...
CAN YOU CARESS ME A BIT DOWN THERE?

Aaahh!
Aaahh, it's so good...
You're doing a fine job, Yuko...
You're really great, Yuko...

助信家族専門学校

She doesn't appear to be home.

It's a bit odd but ..
...it's been almost a year since I met Yutaka...
...and we still haven't exchanged phone numbers.

Goodbye, Midori-chan

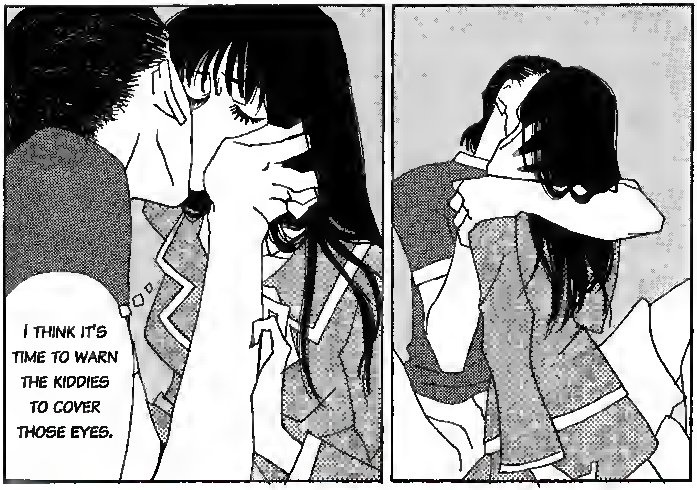
by Q-ta Minami

Chapter 5 Credits

Scanner: Tampopo24
Translator: Raijin
Proofreader: Megmerrai
Editor: hkgaines

Special Thanks to Chache!

http://www.esthetique-realm.net



ADULT WARNING:

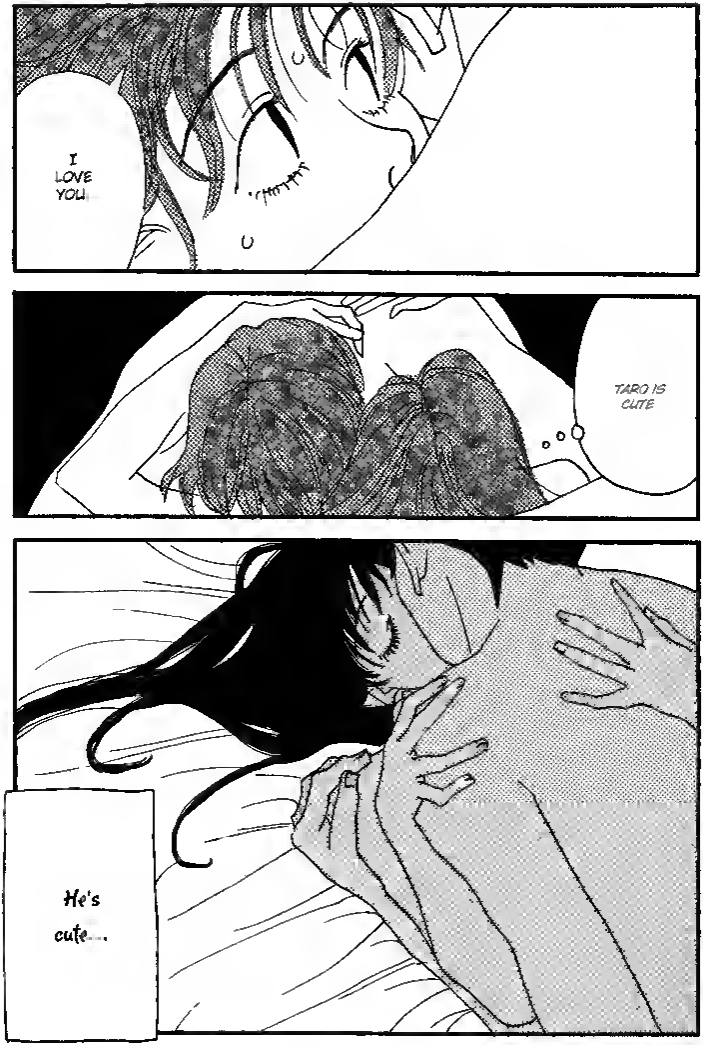
THIS CHAPTER CONTAINS ADULT MATERIAL THAT MAY NOT BE SUITABLE FOR OUR YOUNGER READERS. READ THIS CHAPTER AT YOUR OWN DISCRETION.

Chapter 6

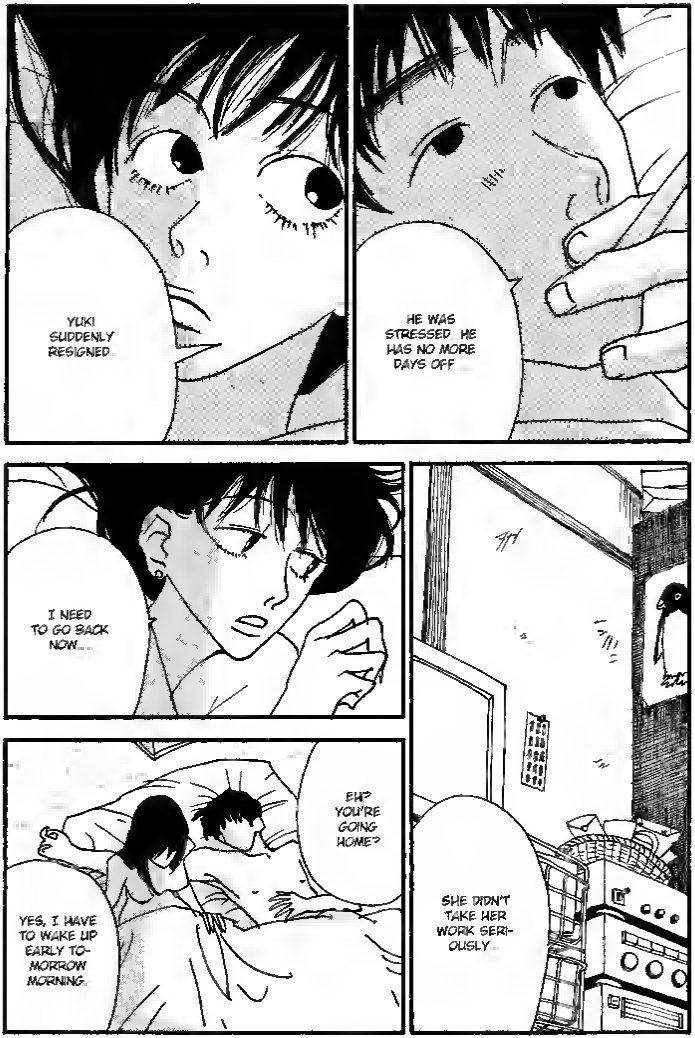
YUKO...

HUFF HUFF..
HUFF HUFF
HUFF HUFF..
HUFF HUFF.
HUFF HUFF..
HUFF HUFF
HUFF HUFF
HUFF HUFF..
...

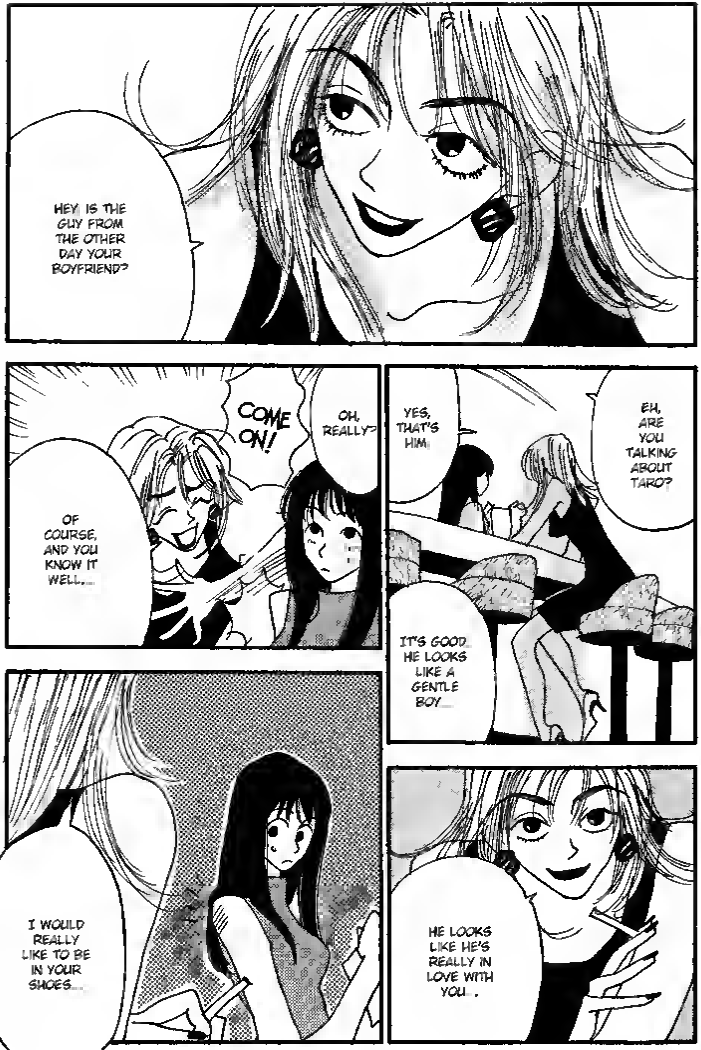
I'M SORRY... I'M A BIT...
TIRED.
CRUMBLE
OK
I LOVE YOU, YUKO
WANT TO STAY LIKE THIS?


I LOVE YOU
TARO IS CUTE
He's cute....

WELL, HE WAS BEHAVING ERRATICALLY...
OH, REALLY? WHAT DID HE DO?
HE NICKED BIKES AND DIDN'T HESITATE TO PLACE THEM ON BEVEARGE VENDING MACHINES
THEN A COP TOOK HIM BY SURPRISE AND TRIED TO CAPTURE HIM...
AFTER WORK LAST NIGHT, YUTAKA WAS EXCITED...
...but that's just it.
HA HA HA...
HE'S CRAZY!
...AND YUTAKA PISSED IN FRONT OF SOMEBODY'S HOUSE.


YUKI SUDDENLY RESIGNED...
HE WAS STRESSED. HE WAS NO MORE DAYS OFF...
I NEED TO GO BACK NOW...
EH? YOU'RE GOING HOME?
YES, I HAVE TO WAKE UP EARLY TOMORROW MORNING.
SHE DIDN'T TAKE HER WORK SERIOUSLY...

NO THERE'S NO NEED TO WALK ME HOME...
NEXT TIME...
...CAN I COME TO YOUR PLACE?
SNACK BAR HANA
NO I'LL COME OVER.
SNACK HANA BAR


HEY, IS THE GUY FROM THE OTHER DAY YOUR BOYFRIEND?
EH, ARE YOU TALKING ABOUT TARO?
YES, THAT'S HIM.
IT'S GOOD... HE LOOKS LIKE A GENTLE BOY...
OH, REALLY?
COME ON!
OF COURSE, AND YOU KNOW IT WELL...
HE LOOKS LIKE HE'S REALLY IN LOVE WITH YOU.
I WOULD REALLY LIKE TO BE IN YOUR SHOES...

I HAVE NO LUCK WITH MEN.
THE LAST ONE I WENT OUT WITH WASN'T A GOOD GUY AT ALL. HE WAS VIOLENT...
ONE TIME, HE KICKED ME WITHOUT HESITATION.
HE DID IT WITHOUT ANY VALID REASON. FOR EXAMPLE, HE CRITICIZED THE WAY I TALK...
IT'S HORRIBLE...
NO
AND YOU, YUKO. HAVE YOU EVER BEEN HIT BY A MAN?

AH, GOOD EVENING.
WE HAVE FOUR PEOPLE IS IT POS-SIBLE?
SHE'S A BIT LATE.
SO I CAN FLIRT WITH YOU. IT'S NOW OR NEVER
NO PROBLEM WE HAD NOTHING TO DO...
ISN'T THE OWNER HERE TODAY?
OH REALLY! MR. MATSU-SHITA? YOU'RE GOING TO MAKE A MOVE ON ME FOR REAL?
MATSU-SHITA-- SAN YOU'RE POPULAR, AREN'T YOU?
I'LL HAVE ANOTHER BOTTLE.
THANK YOU VERY MUCH
YES! ANOTHER BOTTLE

I WONDER WHY I'M DOING THIS JOB!
HA HA HA. AFTER ALL, I...
HATE MEN!
HEY, THERE, YUKO. COME OVER HERE!
BE QUIET, LEAVE ME THE HELL ALONE
WELL, MR. KOKURYOU, YOU DRINK TOO MUCH!

DON'T BE ANGRY! I GET IT.
GO HOME, OLD DRUNKARD!
RIGHT, YUKO?
!
THE OWNER SAYS THAT MIDORI IS THE BEST BUT I FIND YOU MUCH PRETTIER.
ARGH...
YOU SEE, I REALLY LIKE YOU A LOT
MR. KOKURYOU, YOUR TAXI HAS ARRIVED.
ERR... THANK YOU...

YUKO-CHAN, YOU SHOULD DEFEND YOURSELF WHEN SOMEBODY IS BOTHERING YOU.
VROOOOOM
OH, MY...
ERR, YES...
OH, MY...
UNLESS YOU WELCOME THE ATTENTION IN THE END.
MIDORI SCREAMS "THAT'S ENOUGH!" WHEN SOMEONE TRIES TO PAW HER

BYYYYYE!
SHOPPING PROTECT
ONE IT
GULP GULP GULP GULP GULP
I HAVE A STOMACH ACHE

I'VE BEEN WAITING FOR YOU, YUKO
MR. KOKURYOU, DIDN'T YOU TAKE THE TAXI?
I THOUGHT ABOUT EATING WITH YOU, SO I CAME BACK.
YOU'RE HUNGRY AREN'T YOU? I'M THE ONE INVITING YOU.
NO! I'M NOT HUNGRY AT ALL!

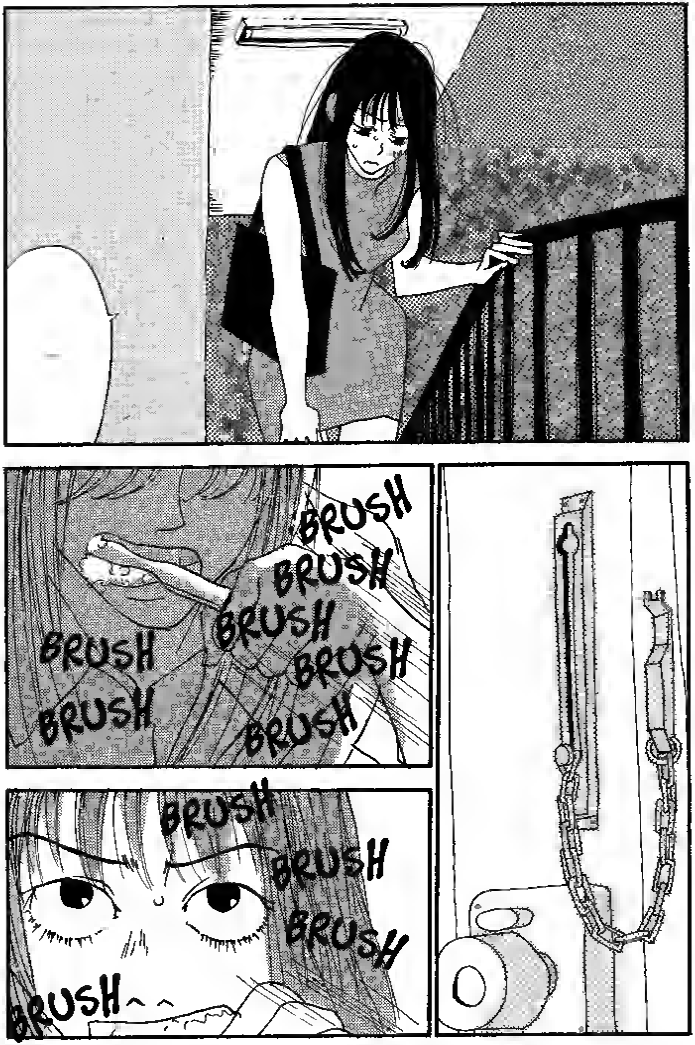
WHAT?
I'M SORRY, YOU CAN INVITE ME ANOTHER TIME
HMM.
FFFF
OK, I'M GOING WITH YOU THEN
EH?!
OH, SHALL WE TAKE THAT ONE?
WHERE DO YOU LIVE, YUKO?
I LIVE NEARBY, AT SHIN-NAKANO
TO SHIN-NAKANO THEN!

IT'S ALL RIGHT YOU CAN DROP ME OFF AT THE JUNCTION
I'M ACCOMPANYING YOU TO YOUR HOME
OH, NO!
Please, stop here!

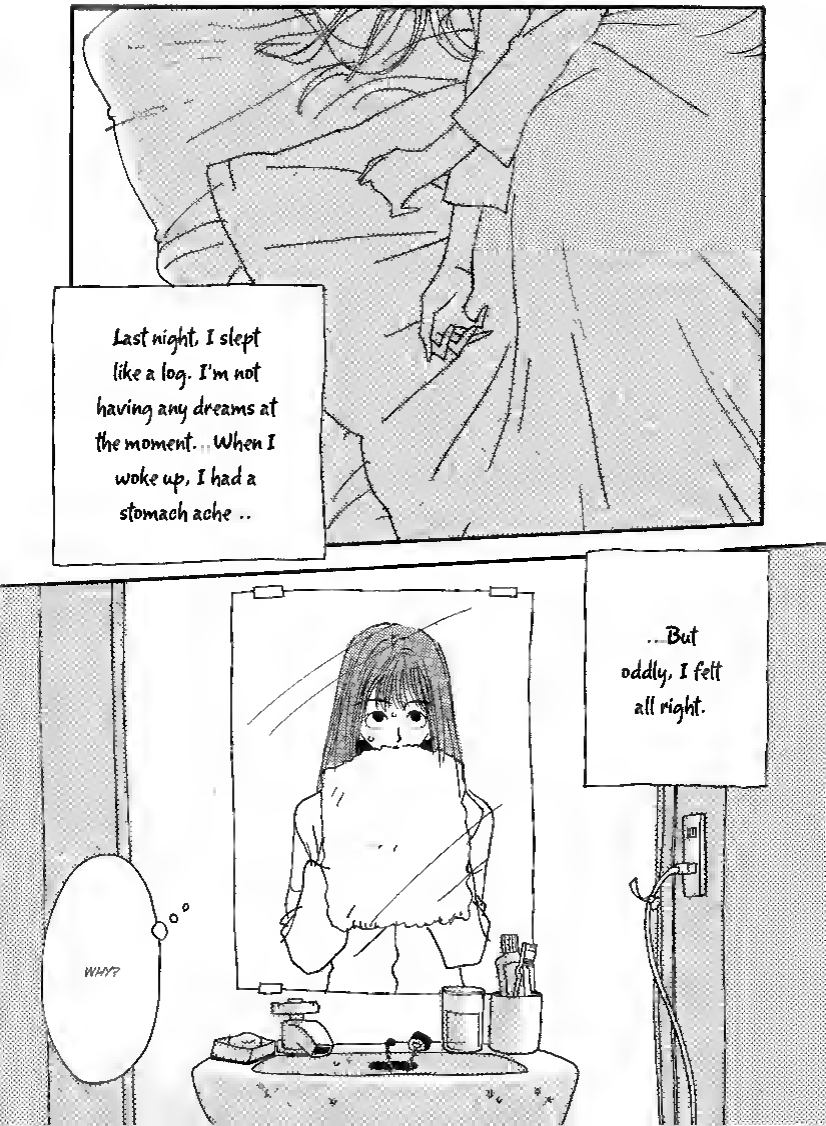
HEY, THERE! YUKO!
GOOD EVENING.
WILL YOU INVITE ME IN FOR A DRINK?
I WON'T STAY LONG
YOU LIVE NEARBY, DON'T YOU?

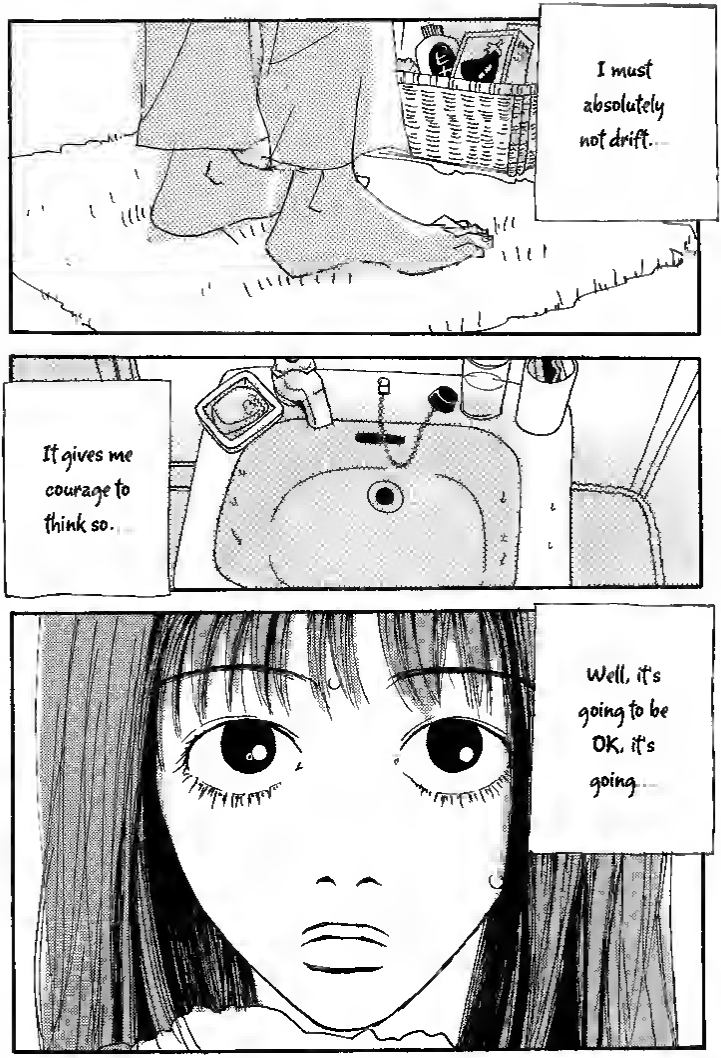
STOP!
DON'T WORRY. I'M NOT GOING TO DO ANYTHING TO YOU!
Mmmhhhh....
HIT
I HAVE DIABETES I'M IMPOTENT DON'T WORRY

ARE YOU CRAZY OR WHAT, TWAT?!
OUCH!
WAIT UP, BITCH!
Ha...
Ha...
Ha...
Ha...
Ha...

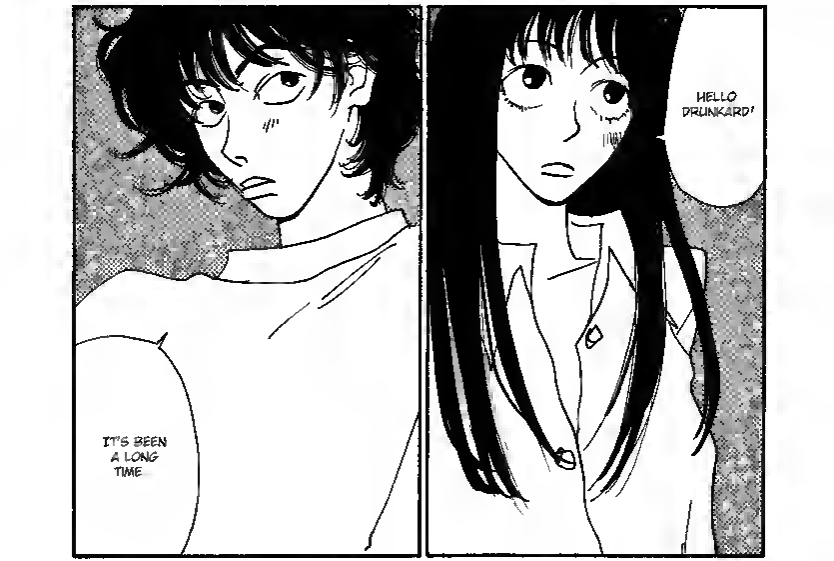

BRUSH
BRUSH
BRUSH
BRUSH
BRUSH
BRUSH
BRUSH
BRUSH
BRUSH
BRUSH
BRUSH
BRUSH^^

YOU HAVE TWO MESSAGES
Beep
WE'RE GOING TO PARTY WITH SOME FRIENDS. WANNA COME? WELL... I'LL CALL YOU BACK
HELLO. GOOD EVENING, IT'S YUKI
Beep
THERE'S NOTHING SPECIAL TO SAY JUST WONDERING HOW YOU ARE
ERR, HELLO IT'S TARO
CALL ME WHENEVER YOU WANT
Beep


Last night, I slept like a log. I'm not having any dreams at the moment...When I woke up, I had a stomach ache ..
...But oddly, I felt all right.
WHY?


I must absolutely not drift...
It gives me courage to think so...
Well, it's going to be OK, it's going...

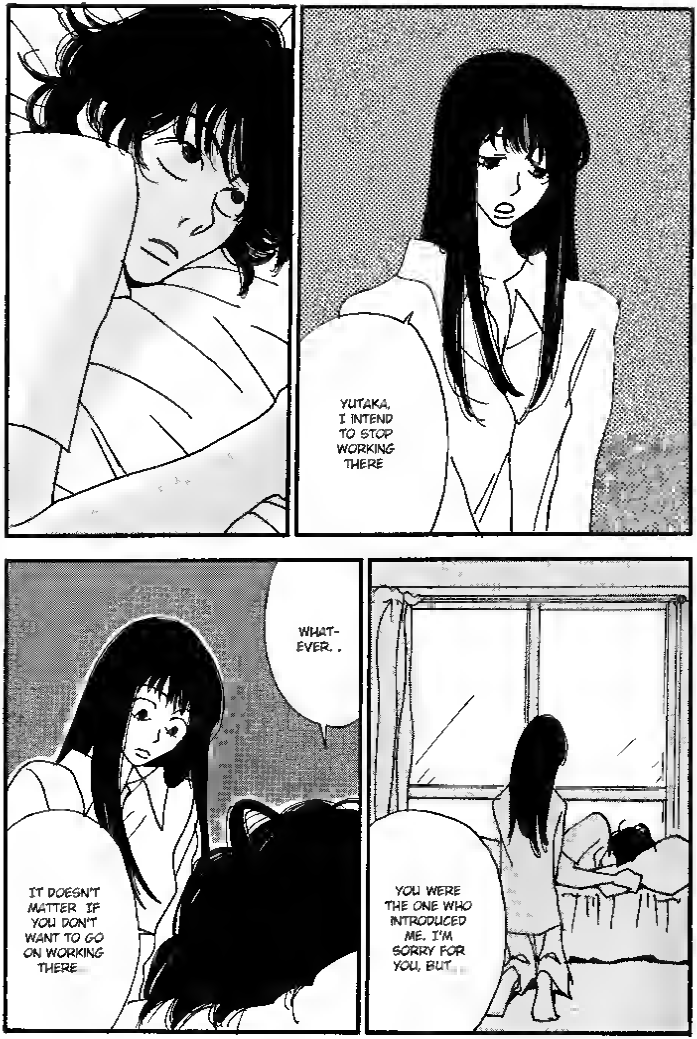
Even if you aren't there..
HELLO...


IT'S BEEN A LONG TIME
HELLO DRUNKARD!

I'M SORRY, BUT CAN I SLEEP HERE?
OHH, I FEEL NAUSEOUS
YOU'RE GOING TO DEVELOP CIRRHOSIS* IF YOU KEEP THIS UP
TAKE THIS
YOU'D BETTER VOMIT
IT'S ALREADY DONE THERE'S NOTHING LEFT TO VOMIT

* CIRRHOSIS IS SCARRING OF THE LIVER AND POOR LIVER FUNCTION AS THE RESULT OF CHRONIC LIVER DISEASE ALCOHOLISM IS A MAJOR CAUSE OF CIRRHOSIS IN THE UNITED STATES

WHY WON'T YOU GET PREGNANT?
COME AND SEE.
PAT
PAT
PAT
?
YOU WANT ME TO GET PREGNANT?
..
NOOO ERR...
THAT'S NOT IT...

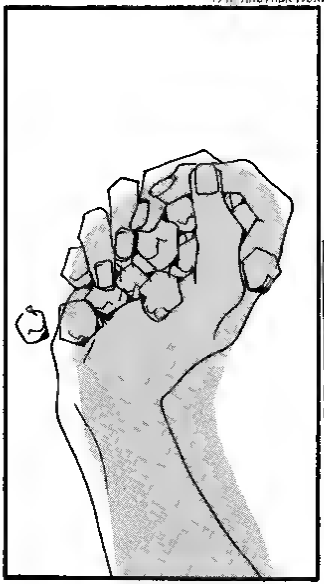

YUTAKA, I INTEND TO STOP WORKING THERE
WHAT-EVER. .
IT DOESN'T MATTER IF YOU DON'T WANT TO GO ON WORKING THERE
YOU WERE THE ONE WHO INTRODUCED ME. I'M SORRY FOR YOU, BUT

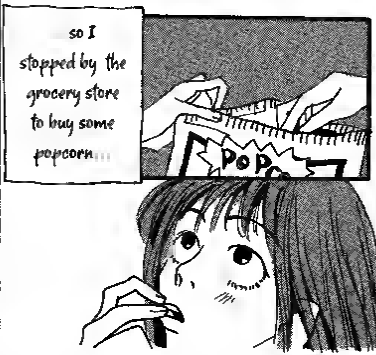
A NEW GIRL HAS ARRIVED ANYWAY.
YOU WERE JUST DOING TEMPORARY WORK
YES
DON'T YOU WANT TO MAKE LOVE TO ME?
YES, I DO

TELL ME, WHEN SOMEONE HAS DIABETES, IS HE UNABLE TO GET A HARD-ON?
D·M
DONBEI MANGYU
Soft Serve
OH, REALLY? DO YOU THINK SO?
I DON'T KNOW, I WAS JUST ASKING A QUESTION.

I quit working there at the end of the month and, on the last day, I got corked*.

*T/N. ANOTHER WORD FOR GETTING DRUNK.





So nice,
it looks like
snow!

Goodbye, Midori-chan

by Q-ta Minami

Chapter 6
Credits

Scanner: Tampopo24
Translator: Raijin
Proofreader: Megmerrai
Editor: hkgaines

Special Thanks
to Chache and
unrelatedwaffle!

http://www.esthetique-realm.net

ADULT WARNING:

THIS CHAPTER CONTAINS ADULT MATERIAL THAT MAY NOT BE SUITABLE FOR OUR YOUNGER READERS.

READ THIS CHAPTER AT YOUR OWN DISCRETION.

This image is hosted at mangafox.com. we take no credit for the creation or editing of this image
All credit goes to the appropriate parties involved in the creation or editing of this image

Goodbye, Midori-chan

by Q-ta Minami

Chapter 7 - End
Credits

Scanner: Tampopo24
Translator: Raijin
Proofreader: Megmerrai
Editor: hkgaines

Special Thanks
to Chache and
unrelatedwaffle!

http://www.esthetique-realm.net

Last Chapter

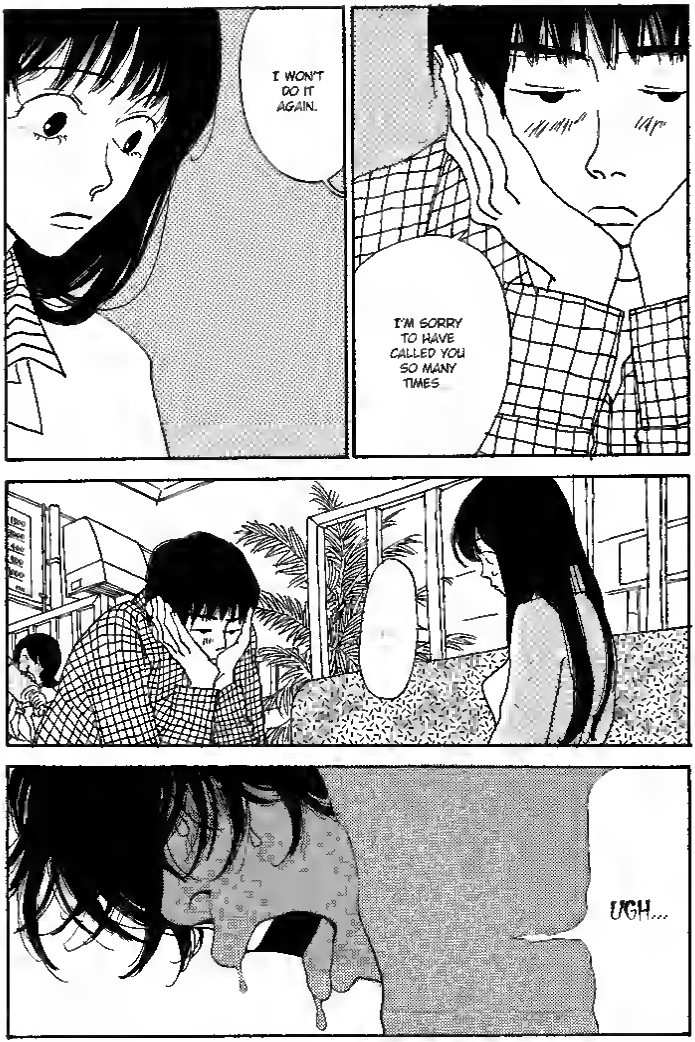
Yutaka's skin
attracts me like
a magnet...

TOILET
DON'T YOU THINK SO TARO?
WHY?
THAT'S A BAD SIGN...
MY PARENTS LEARNED THAT I SKIPPED LESSONS AT THE UNIVERSITY SO THEY CUT ME OFF COMPLETELY
TOO BAD...
SHALL WE CELEBRATE WITH A DRINK TOGETHER TONIGHT?
I DON'T FEEL LIKE GOING OUT DRINKING WITH A GUY WHO HAS CIRRHOSIS
BUT I DO HAVE MONEY...
COME ON, YOU COULD BE NICER TO ME...
I'M BROKE TODAY

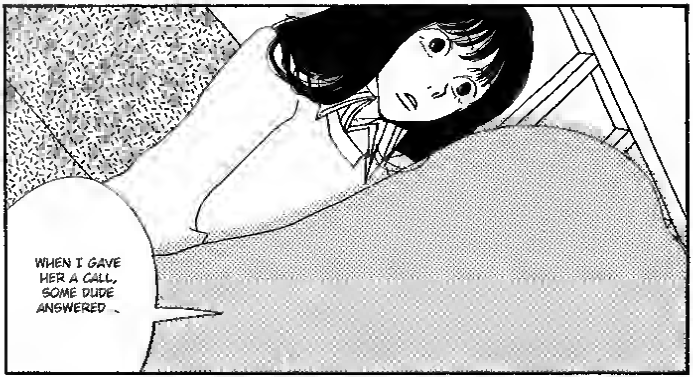
I'M THROUGH WITH MIDORI...
YOU SEE, I REALLY HAVE TO HAVE A DRINK WITH YOU...
SAPPORO BEER

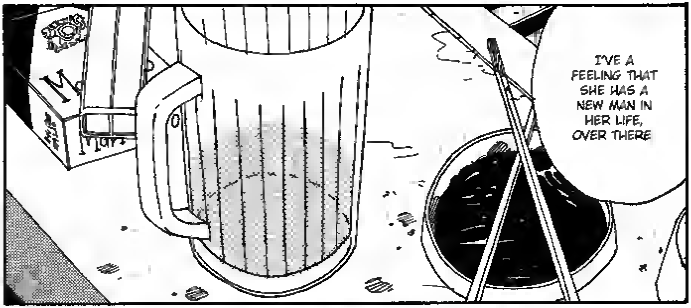
THREE MORE DRAFTS PLEASE...
NO I'VE HAD ENOUGH BEER...
SHUT UP, WE'RE HERE TO DRINK, TO DRINK!
YOU HAVEN'T STOPPED DRINKING SINCE LAST EVENING CALM DOWN...
NOOOO WAY I'M THIRSTY!
GULP

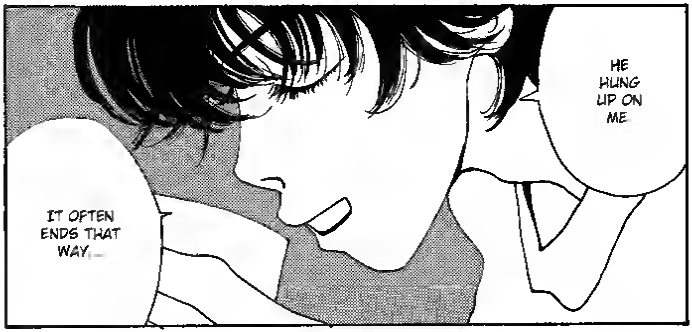
I..
toilet...
THUD
I'M SORRY TO HAVE STOPPED BY YOUR HOUSE SUNDAY MORNING.
NO, IT'S NOTHING...
HERE, TAKE IT IF YOU WANT...
NO, I DON'T WANT IT.
PFFFF.


I WON'T DO IT AGAIN.
I'M SORRY TO HAVE CALLED YOU SO MANY TIMES
UGH...

LAUGH
BY THE WAY, YUKO
MIDORI AND I HAVE BROKEN UP
EH?
WAKE UP


WHEN I GAVE HER A CALL, SOME DUDE ANSWERED


I'VE A FEELING THAT SHE HAS A NEW MAN IN HER LIFE, OVER THERE


HE HUNG UP ON ME
IT OFTEN ENDS THAT WAY...

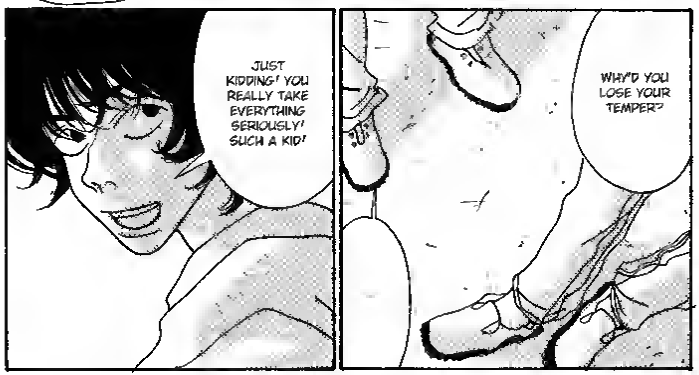
HA .
NOTHING
WHAT, TARO?
I'VE ALREADY TOLD YOU THAT YOU NEED TO WAKE UP
HMMM, I'VE EATEN WELL

WHAT'S THE MATTER? AND YOU'LL COME TOO, WON'T YOU .
NOOOO, NO NOT ME
TARO, WHERE SHALL WE GO NEXT?
OH, REALLY?
I'VE FOUND SOMETHING AMUSING...
YOU STILL WANT TO GO ON?
HERE WE GO, THAT'S IT.
LOOK!
COME OVER HERE, YUKO

IF THE OWNER WERE TO KNOW ABOUT IT, SHE'D HAVE A HELL OF A SURPRISE!
SHE'S THE NEW GIRL, ISN'T SHE?
SHE'S ONE TO TALK IT ISN'T TRUE THAT SHE'S BEEN WORKING DURING THE DAY IN A COMPANY
WELL, LET'S STOP IT NOW.
LOOK WOOOW! SO DISGUST-ING...
SHALL WE LEAVE?
HEY, YUKO...
...WOULD YOU BE IN-TERESTED IN WORKING AT A WHORE-HOUSE?

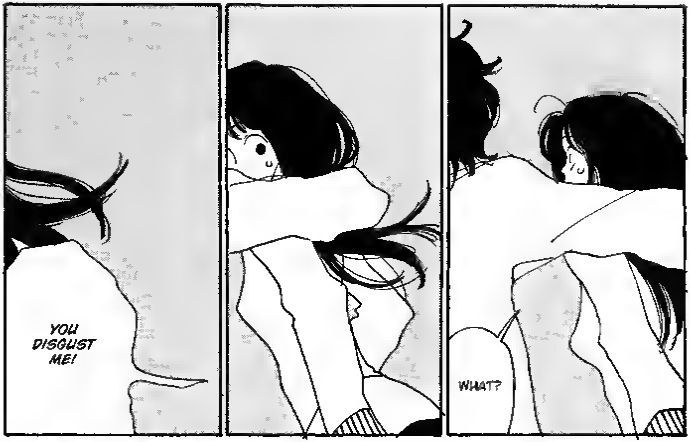
I CAN GET YOU ONTO A PLAN, IF YOU WANT

WHAT NONSENSE ARE YOU BLABBERING ABOUT?!


JUST KIDDING! YOU REALLY TAKE EVERYTHING SERIOUSLY! SUCH A KID!
WHY'D YOU LOSE YOUR TEMPER?

YOU'RE ALWAYS TALKING RUBBISH...
...NONSTOP, NON-STOP...
YOU ARE THE CHILD!
...YOU'VE GOT BLOODY NERVE!
WHO'S THE KID? THE ONE WHO IS BEHAVING LIKE A LITTLE BOY?

STOP, YOU'RE SCARING ME!
WELL, LET'S GET OUT OF HERE
Hee
Hee
Hee
LINK
MEOOOW!


YOU DISGUST ME!
WHAT?

YOU ARE TRULY A STUPID JERK!
串の嵐
Coffee

AAHH, HE CALLS ME A STUPID JERK NOW...
Yutaka's skin attracts me like a magnet...

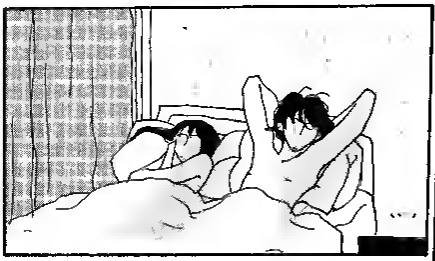
But sooner or later, I'll manage to do so...
It's impossible to pull away from him...
YOU MAKE A SEXY POUT.

I BROKE DOWN AGAIN...

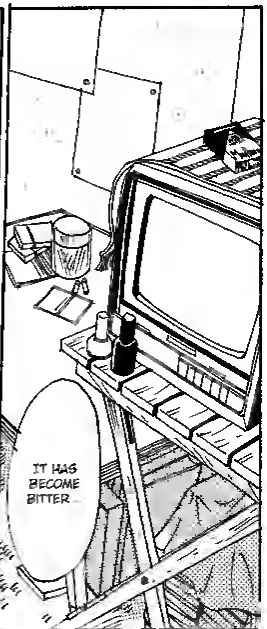
YOU'RE HURTING ME...
CAN YOU TOUCH YOURSELF IN FRONT OF ME?

YES, DO IT.
NO, I DON'T WANT TO...
WHAT?

Aah.



MIDORI...

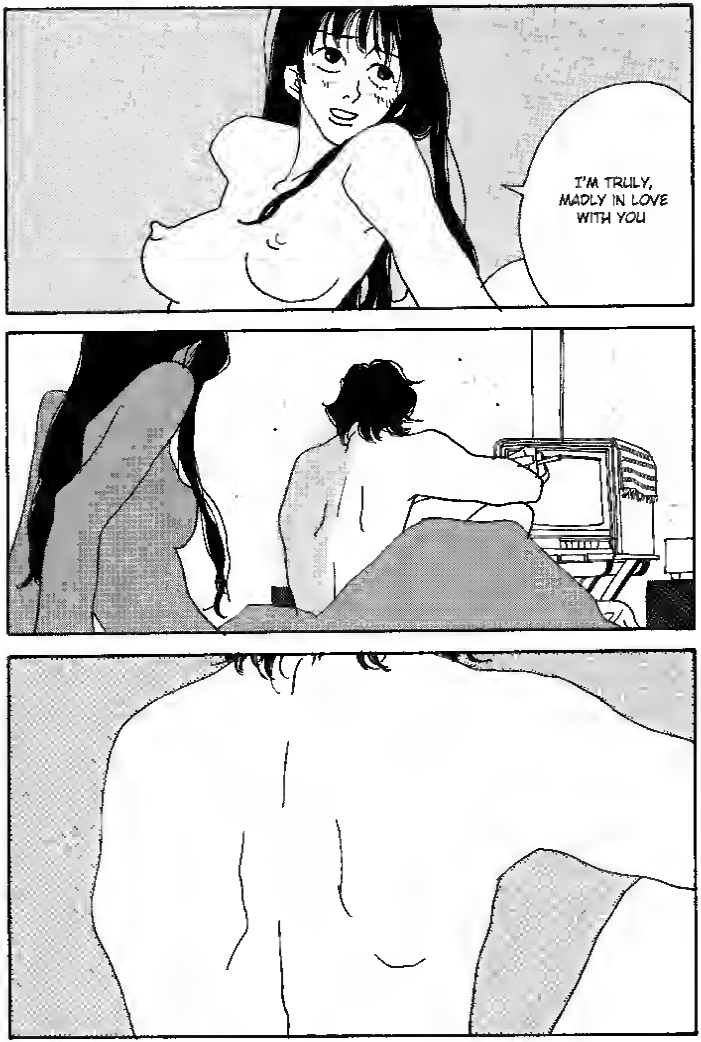

IT HAS BECOME BITTER...

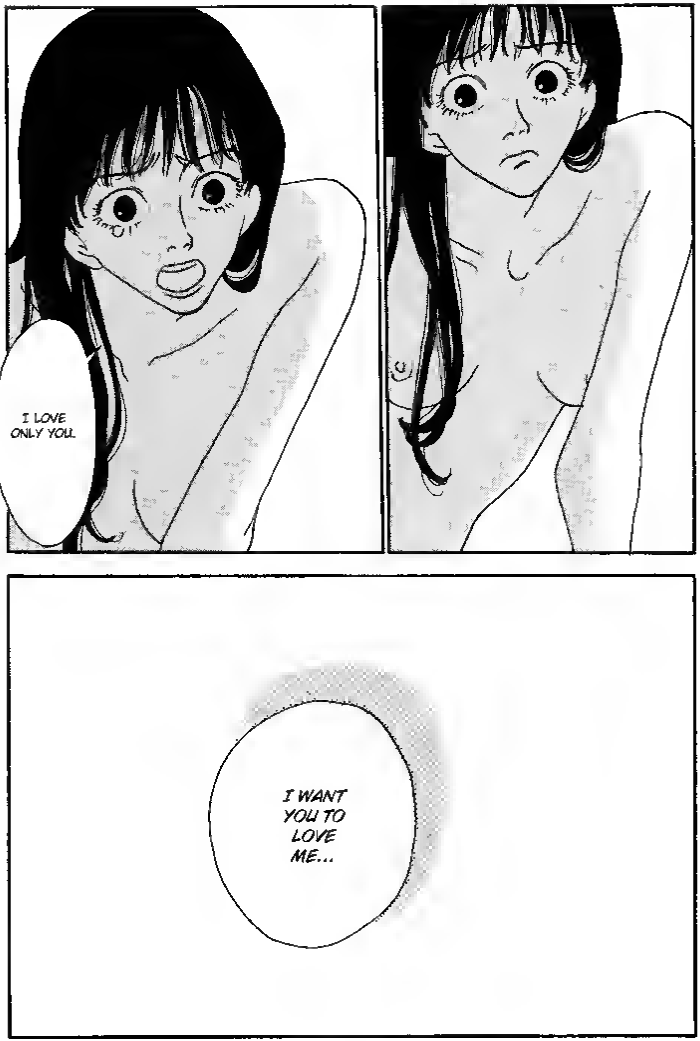
SHE HAS HAD THAT KIND OF HISTORY WITH OTHERS. A TRULY NEUROTIC PERSON...
I TOLD HER THAT SHE COULD KEEP THE CHILD IF SHE WANTED TO...
...GETS PREGNANT EASILY.
SHE ABORTED TWICE WITH ME
...BUT SHE HAD AN ABORTION RIGHT AWAY AND LEFT FOR OKINAWA
AFTERWARD SHE ACTED AS IF IT WAS MY FAULT.
AND THE OTHER DAY, SHE ASKED ME FOR MONEY...

I DON'T KNOW WHY...
I DON'T UNDER-STAND...
...TO MAKE UP FOR IT
YES. FOR WHAT REASON?
...WHY I'M TELLING YOU THIS.
...I ALWAYS TELL YOU EVERYTHING
BY THE WAY... DID I TELL YOU THAT I SLEPT WITH YUKI?

WE WENT TO A LOVE HOTEL
SHE WAS STILL A VIRGIN
IF I HAD KNOWN THAT IT WAS HER FIRST TIME, WE WOULD'VE GONE TO A CLASSIER PLACE...
AND YOU? HOW WAS IT?
WHAT?
HAVE YOU SLEPT WITH TARO?

YES
OUR RELATIONSHIP ISN'T BAD. IT'S FREE.
I LOVE YOU.

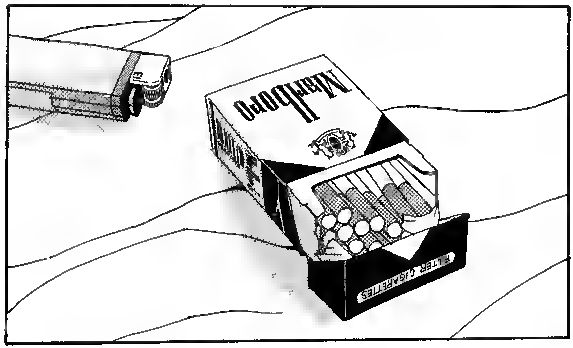

I'M TRULY, MADLY IN LOVE WITH YOU


I LOVE ONLY YOU.
I WANT YOU TO LOVE ME...

Boohaaa
Boohaaaa

Yutaka didn't say anything. He didn't even look at me… I think he held it against me for being so demanding, such a pain in the ass…

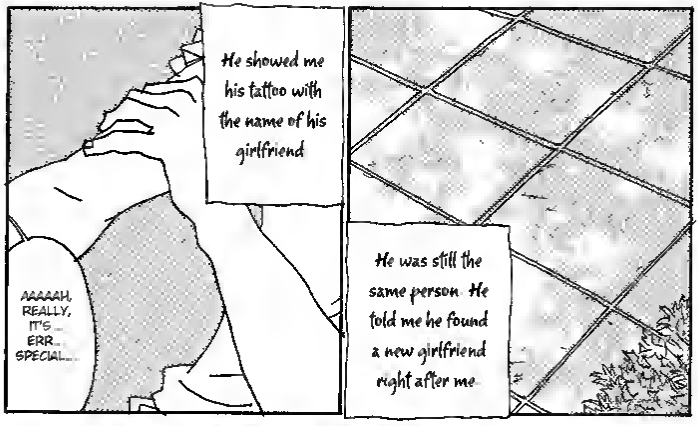
But it's no big deal anymore now...

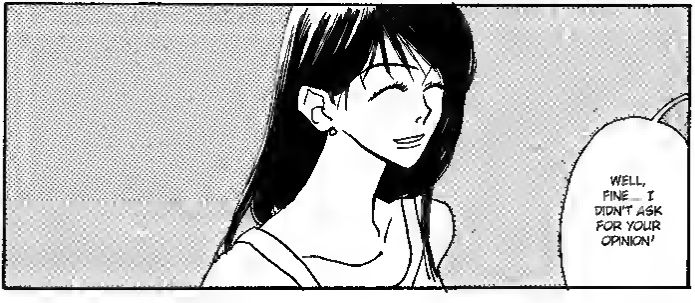


At least I'm not afraid to say what I feel anymore...

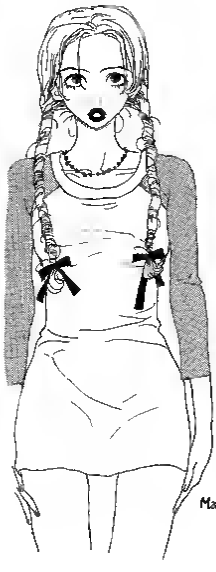
ットーランド
ット一観光

After moving into my house, I saw him again one day by chance


He showed me his tattoo with the name of his girlfriend
AAAAAH, REALLY, IT'S... ERR... SPECIAL...
He was still the same person. He told me he found a new girlfriend right after me



Since then, I haven't seen Yutaka...



Thank you everyone for having shared this story with me. For the first time, I've created a long tale and put a lot of myself into it. I started this story without any knowledge of where it would lead me exactly... I feel satisfied now that I've finished my project... And to crown it all, I just delivered a baby girl!

May 1997 南Q太
Q-ta Minami

Goodbye, Midori-chan

by Q-ta Minami

Chapter 1
Credits

Scanner: Tampopo24
Translator: Raijin
Proofreader: Megmerrai
Editor: hkgaines
QC: hkgaines

Special Thanks to Chache, Mellylemon, and Chibi-chan!

http://www.esthetique-realm.net

Need...more...staff...

ESTHETIQUE NEEDS YOU TO HELP SAVE THIS CUTE LITTLE FELLA! DO YOU THINK YOU HAVE WHAT IT TAKES? WE NEED JAPANESE/KOREAN TRANSLATORS, EDITORS, AND EXPERIENCED QC-ERS, STAT!

JOIN US AT
HTTP://WWW.ESTHETIQUE-REALM.NET

IMAGE FROM ME AND MY AINIA BY RYAN

Esthetique sure has... recruitment methods...
Sleeping Potential Esthetique Staff...
We need more editors and Japanese translators!
WAKE UP!
WE ARE A WONDERFUL GROUP OF SCANLATORS.
YOU WILL BE WORKING ON GREAT MANGA PROJECTS!
HA HA HA HA HA HA...
YOU FORCED ME TO TICKLE YOU INTO APPLYING!
A'RIGHT, A'RIGHT! I'LL DO IT! I'LL APPLY!
I'm so excited! Let's get to work!
Yay! More releases!
LET'S WORK TOGETHER TO PUT OUT LOTS OF RELEASES!